

ABSOLUTE TRANSLATIONS

We have a way with words



Transcription Services

Tel: 0845 130 1640
+44 (0)20 8846 3290

www.absolutetranslations.com

Client Name:	Sampad South Asian Arts
Quote number:	5244178
Language combination:	Punjabi into English
File names:	My Route - Waldorf Audio (2).mp3

INSTRUCTIONS:

-Please note that any parts of the audio that are not clear to the translator have been marked as <inaudible> in the transcript.

In Time-code	Out Time-code	Speaker	Transcription	Translation
[00:00:00]	[00:01:06]	Speaker 1	Hi, my name is Amerjit Sidhu and today I have a special guest that I am going to be talking to and he is a special guest because he was responsible for the emergence of the Indian cinema back in the 50s and the 60s. As most of you probably know that the <inaudible> communities in and around England and one particular area that we are going to be concentrating on is Sparkbrook and the Moseley area it's called. This special person to connective part in bringing Indian cinema to this country and I am absolutely indebted and proud to say that I know him very well through my father and his name is Avtar Singh Randhawa. ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਹੁਣ ਗੱਲ ਕਰੁੰਗਾ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਕਿ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਗਤ ਕਰਦਾਂ, ਤਾਰੁਫ ਕਰਦਾਂ ਕਿ ਅਵਤਾਰ ਸਿੰਘ ਰੰਧਾਵਾ ਨੇ ਜੋ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਇੱਥੇ ਇੰਡੀਅਨ ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਬਾਰੇ ਉਸਦੇ ਬਾਰੇ ਅਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜ਼ਾਰ ਹਾਂ ਭਾਅਜੀ	Hi, my name is Amerjit Sidhu and today I have a special guest that I am going to be talking to and he is a special guest because he was responsible for the emergence of the Indian cinema back in the 50s and the 60s. As most of you probably know that there were many settlements of communities in and around England and one particular area that we are going to be concentrating on is Sparkbrook and the Moseley area it's called. This special person to connective part in bringing Indian cinema to this country and I am absolutely indebted and proud to say that I know him very well through my father and his name is Avtar Singh Randhawa. Now I will speak to you in Punjabi, first of all I welcome you and would like to introduce that Avtar Singh Randhawa has done work here for the Indian cinema, we have information on this, so first of all, I am very grateful to you, Paaji
[00:01:06]	[00:01:07]	Speaker 2	ਹਾਂਜੀ	OK.
[00:01:07]	[00:01:17]	Speaker 1	ਐੱਡ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤਾਂ ਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਮ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਵਤਾਰ ਸਿੰਘ ਰੰਧਾਵਾ ਲੇਕਿਨ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਨਾਲ [00:01:17] ਓਹ ਯੈਸ ਯੈਸ	And I call you Taar Paaji, your name is Avtar Singh Randhawa, but I know you as Taar Paaji.
[00:01:17]	[00:01:17]	Speaker 2	ਓਹ ਯੈਸ ਯੈਸ	Oh yes. Yes.
[00:01:17]	[00:01:25]	Speaker 1	ਸੋ ਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜ਼ਾਰ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਟਾਇਮ ਕੱਢਕੇ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲੱਗੇ ਹਾਂ ਇੰਡੀਅਨ ਸਿਨੇਮਾ ਬਾਰੇ	So Taar Paaji, I am very grateful to you that you have spared your time to speak with the audience about the Indian cinema.
[00:01:25]	[00:01:27]	Speaker 2	ਉਹ ਠੀਕ ਹੈ ਮੇਰਾ ਫਰਜ਼ ਵੀ ਹੈ	That is right, it is also my duty.
[00:01:27]	[00:02:07]	Speaker 1	ਹਾਂਜੀ ਹਾਂਜੀ ਕਿਉਂਕਿ ਹਿਸਟੋਰਿਕਲੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਿੱਥੋਂ ਹੋਈ ਸੀ ਲੇਕਿਨ ਬਿਫੋਰ ਆਪਾਂ ਇਹ ਗੱਲ ਕਰੀਏ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਸਾਲਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬਚਪਨ ਤਕ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਬਚਪਨ ਤਾਂ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੋਂ ਆਏ ਹੋ ਅਤੇ ਕਿੱਥੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲਿੰਗ ਕੀਤੀ ਤੁਹਾਡਾ ਪਿੰਡ ਕੀ ਸੀ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਰਿਵਾਜ ਕੀ ਸੀ ਤੁਹਾਡੀ ਯਾਰੀ ਦੋਸਤੀ ਕੀ ਸੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸੋ। ਆਪਣੇ ਮਾਂ ਬਾਪ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ ਅਤੇ ਇਹ ਦੱਸੋ ਜੋ ਸੁਣਨੇ ਵਾਲੇ ਆ ਦੇਖਣੇ ਵਾਲੇ ਆ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਉਸ ਟਾਇਮ ਤਮੰਨਾਂ ਕੀ ਸੀਗੀ	Yes. Yes, because historically people did not know where it starts from, but before we talk about this, I want to take you back to your childhood. To your childhood years, so that people know where you came from and where you did your schooling, which is your village, what are the traditions in your village, about your friendships, tell us something about them. Tell us about your parents and tell the audience what were your ambitions.
[00:02:07]	[00:03:07]	Speaker 2	ਉਸ ਟਾਇਮ ਤੇ ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਇਸ ਕੰਟ੍ਰੀ ਵਿੱਚ ਸੀਗਾ ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਇੰਡੀਆ ਵਿੱਚ ਪਿੰਡ ਰਹਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ ਕਿ ਮੁੰਡੇ ਨੂੰ ਬੁਲਾ ਲਈਏ ਤੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਨੂੰ ਵੀ ਮੈਨੂੰ ਹਟਾ ਲਿਆ ਸੀਗਾ, ਪੜ੍ਹਣ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਬਾਲਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ। ਤੇ ਫੇਰ ਮੇਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਮੰਗਾਇਆ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਕੋਈ ਬੰਦਾ ਇੱਥੇ ਆਇਆ ਸੀ ਉਸਦੀ ਫੈਮਿਲੀ ਇੰਡੀਆ ਵਿੱਚ ਸੀ ਪੂਣੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ। ਤੇ ਉਸਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਕਿਰਾਇਆ ਵੀ ਡੈਡੀ ਨੇ ਰੱਖਿਆ ਮੇਰਾ ਵੀ ਰੱਖਿਆ। ਪੂਣੇ ਵੀ ਛੇ ਕੁ ਮਹੀਨੇ ਨੌਂ ਕੁ ਮਹੀਨੇ ਰਿਹਾ। ਸੀਟ ਨਹੀਂ ਸੀ ਮਿਲਦੀ ਪਾਣੀ ਵਾਲੇ ਜਹਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਆਣਾ ਸੀਗਾ। ਫੇਰ ਉਥੋਂ ਸਾਨੂੰ ਸੀਟ ਮਿਲ ਗਈ ਤੇ ਇੱਥੋਂ ਆ ਗਏ ਉਨ੍ਹਾਂ	At that time my father was in this country, while we lived and studied in a village in India. After that my father thought that he would call the boy (me) here and stop my schooling. After that this is how he brought me here, a man came whose family was in India, and he was from Pune. And my father paid the fare for his children and mine. I stayed in Pune for 6 or 9 months. I had to come by ship and tickets were not available. Then we got the tickets and I came here with his family, I came as their son, and he lived in my father's neighbourhood, who

			ਦੀ ਫੈਮਿਲੀ ਦੇ ਨਾਲ, ਮੁੰਡਾ ਬਣਕੇ ਆਇਆ ਸੀਗਾ ਮੈਂ, ਤੇ ਉਹ ਉਹ ਵੀ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦੇ ਕੋਲ ਲਾਗੇ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀਗਾ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਫੈਮਿਲੀ ਮੰਗਾਉਣੀ ਸੀਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਤੇਰਾਂ ਚੌਦਾਂ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਸੀਗੀ	brought his family here. And I was about 13 or 14 years old at that time.
[00:03:07]	[00:03:22]	Speaker 1	ਪਰ ਤੇਰਾਂ ਚੌਦਾਂ ਸਾਲ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਜੋ ਬਚਪਨ ਸੀ ਬਚਪਨ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਕਿੱਦਾਂ ਕੱਟਿਆ? ਪਹਿਲਾਂ ਉਹ ਦੱਸੋ, ਪਿੰਡ ਦੇ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕੀਤਾ, ਕਿਹੜੀਆਂ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਰਾਰਤਾਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਕਿਹੜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੜ੍ਹੇ, ਕਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਪੜ੍ਹੇ, ਕਿੱਦਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪੜ੍ਹੇ, ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਤੁਸੀਂ ਦੱਸੋ	But before the age of 13 or 14, how were your childhood years spent? First of all tell us, what did you do in the village, what pranks did you do, what did you study, where you studied, tell about these things.
[00:03:22]	[00:03:27]	Speaker 2	ਨੂਰਮਹਿਲ ਪੜ੍ਹਣ ਜਾਂਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ, ਪਹਿਲਾਂ ਅਸੀਂ ਪਿੰਡ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ ਸਾਡਾ ਪਿੰਡ ਹੀ ਇੱਕ	We studied in Nurmahal, before this we studied in our village.
[00:03:27]	[00:03:28]	Speaker 1	ਕਿਹੜਾ ਪਿੰਡ ਹੈ ਤੁਹਾਡਾ	Which is your village?
[00:03:28]	[00:03:29]	Speaker 2	ਸੈਦੋਵਾਲ	Saidowal.
[00:03:29]	[00:03:30]	Speaker 1	ਸੈਦੋਵਾਲ?	Saidowal?
[00:03:30]	[00:03:41]	Speaker 2	ਸੈਦੋਵਾਲ ਨੂਰਮਹਿਲ ਦੇ ਲਾਗੇ ਹੀ ਹੈ ਸੈਦੋਵਾਲ ਤੇ ਨੂਰਮਹਿਲ ਫੇਰ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਗਿਆ ਪਹਿਲਾਂ ਸਾਡੇ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਹੀ ਪੰਡਿਤ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਉਹ ਚਾਰ ਜਮਾਤਾਂ ਉੱਥੇ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦਾ ਸੀ ਫੇਰ ਨੂਰਮਹਿਲ ਦਾਖਲ ਕਰਾ ਦਿੰਦਾ ਸੀ	Sidewal is near Nurmahal and then after that I went to Nurmahal. Before this there was a priest in our village who taught us up to the fourth grade, then I was admitted to Nurmahal.
[00:03:41]	[00:03:42]	Speaker 1	ਦਸਵੀ ਉੱਥੇ ਹੋਣੀ	Did you go to the tenth grade there?
[00:03:42]	[00:03:52]	Speaker 2	ਦਸਵੀ ਤਕ ਅਸੀਂ ਪਹੁੰਚੇ ਨਹੀਂ ਸੀਗੇ ਤੇ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਮੰਗਾ ਲਿਆ ਇੱਥੇ ਤੇ ਜਦੋਂ ਇਸ ਕੰਟਰੀ ਚ ਆਇਆ ਤੇਰਾਂ ਕੁ ਸਾਲ ਦਾ ਸੀਗਾ	We did not go to the tenth grade and my father called me here and I came in this country when I was about 13 years old.
[00:03:52]	[00:04:00]	Speaker 1	ਸੋ ਜਿਹੜੀ ਤੁਹਾਡੀ ਜਰਨੀ ਸੀਗੀ ਜਿਹੜਾ ਰਾਸਤਾ ਸੀਗਾ ਪਿੰਡ ਤੋਂ ਆਉਣਾ ਪਹਿਲਾਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਗਏ ਹੋਣੇ, ਸ਼ਾਇਦ ਬੰਬੇ ਗਏ ਸੀ	So your journey, the route from your village, you must have went to Bombay.
[00:04:00]	[00:04:02]	Speaker 2	ਨਹੀਂ ਬੰਬੇ ਨਹੀਂ ਗਏ	No I did not go to Bombay.
[00:04:02]	[00:04:05]	Speaker 1	ਫੇਰ ਕਿੱਥੋਂ ਤੁਸੀਂ ਪਾਣੀ ਵਾਲਾ ਜਹਾਜ਼ ਕਿੱਥੋਂ	Then where did you get the ship from?
[00:04:05]	[00:04:06]	Speaker 2	ਪਾਣੀ ਵਾਲਾ ਜਹਾਜ਼ ਬੰਬੇ ਤੋਂ ਫੜਿਆ ਸੀਗਾ	I took the ship from Bombay.
[00:04:06]	[00:04:08]	Speaker 1	ਹਾਂ ਫੇਰ ਉਹ ਬੰਬੇ ਜਾਣਾ ਪਿਆ ਨਾ	Yes, then you had to go to Bombay.
[00:04:08]	[00:04:22]	Speaker 2	ਆਹ ਪਹਿਲਾਂ ਇੱਥੋਂ ਆਪਣੇ ਲੁਧਿਆਣੇ ਤੋਂ ਟ੍ਰੇਨ ਫੜਕੇ ਦਿੱਲੀ ਚਲੇ ਗਏ, ਦਿੱਲੀ ਤੋਂ ਫੇਰ ਉੱਥੇ ਚਲੇ ਗਏ ਪੂਨੇ, ਬੰਬੇ ਤਾਂ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਗਏ ਜਦੋਂ ਸੀਟ ਮਿਲੀ ਹੈ	Yes, first of all I took the train from Ludhiana for Delhi, then from Delhi to Pune, I went to Bombay last when I got the seat.
[00:04:22]	[00:04:23]	Speaker 1	ਸੀਟ ਮਿਲੀ ਹੈ ?	Got the seat?
[00:04:23]	[00:04:24]	Speaker 2	ਉਦੋਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਨਹੀਂ ਗਏ	Before that I did not go.
[00:04:24]	[00:04:28]	Speaker 1	ਤਾਂ ਦਿਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਉਦੋਂ ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਆ ਰਿਹਾ ਸੀਗਾ ਮੈਂ ਕਿੱਥੇ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈਗਾਂ	When you were going, what was going on in your mind?
[00:04:28]	[00:04:35]	Speaker 2	ਉਦੋਂ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਵਿੱਚ, ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਹੈਪੀ ਸੀਗਾ ਕਿ ਮੈਂ	I was very happy at that time.
[00:04:35]	[00:04:43]	Speaker 1	ਤੇ ਇੰਗਲੈਂਡ ਦੀ ਕੋਈ ਤੁਹਾਡੇ ਇਮੇਜ਼ ਸੀਗੀ ਦਿਮਾਗ ਵਿੱਚ ਕਿ ਕਿਦਾਂ ਕਿਹੜੀ ਜਗ੍ਹਾ ਹੋਵੇਗੀ, ਅੰਗਰੇਜ਼ ਲੋਕ ਹੋਣਗੇ	And was there any image of England in your mind, of this place, English people would be there.
[00:04:43]	[00:04:51]	Speaker 2	ਉਦੋਂ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀਗਾ ਕਿ ਇੰਗਲੈਂਡ ਕਿਦਾਂ ਦੀ ਆ ਪਤਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀਗਾ ਤੇ ਜਦੋਂ ਇੱਥੇ ਆਏ ਤਾਂ ਉਦੋਂ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਕਿ ਇਹ ਕਿਦਾਂ ਦੀ ਆ	At that time I did not know about England and when I arrived, then I got to know about it.
[00:04:51]	[00:04:58]	Speaker 1	ਸੋ ਜਦੋਂ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਕਿੰਨੀ ਦੇਰ ਲੱਗੀ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਸਫਰ ਜਿਹੜਾ ਤੁਹਾਡਾ ਸੀਗਾ ਬੰਬੇ ਤੋਂ ਸਾਉਥਹੈਮਪਟਨ ਆਏ ਹੋਣੇ	So how much time did it take you when you first came, maybe you came to Southampton from Bombay.

[00:04:58]	[00:05:00]	Speaker 2	ਆਹ ਤਿੰਨ ਹਫਤੇ ਲੱਗੇ ਸੀ	It took 3 weeks.
[00:05:00]	[00:05:02]	Speaker 1	ਤਿੰਨ ਹਫਤੇ ਲੱਗੇ ਸੀ! ਉਹ ਤਿੰਨ ਹਫਤੇ ਕੀ ਕੀਤਾ ਤੁਸੀਂ?	3 weeks! What did you do during those 3 weeks?
[00:05:02]	[00:05:13]	Speaker 2	ਤਿੰਨ ਹਫਤੇ ਸ਼ਿਪ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਪਾਣੀ ਵਾਲਾ ਜਹਾਜ਼ ਸੀਗਾ ਉੱਥੇ ਸਾਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬਾਹਲੀ ਆਉਂਦੀ ਨਹੀਂ ਸੀਗੀ, ਥਰਡ ਕਲਾਸ ਦੀਆਂ ਸੀਟਾਂ ਸੀਗੀਆਂ	3 weeks in the ship, in the ship we did not speak very good English, seats were third class.
[00:05:13]	[00:05:16]	Speaker 1	ਥਰਡ ਕਲਾਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਕੀ ਕਿੱਦਾਂ ਕਿੱਥੇ ਤੁਸੀਂ ਸੁੱਤੇ, ਕਿੱਦਾਂ	What do you mean by third class, where did you sleep?
[00:05:16]	[00:05:28]	Speaker 2	ਉੱਥੇ ਕੈਬਿਨ ਸੀਗਾ, ਕੱਲੇ ਕੱਲੇ ਦਾ ਕੈਬਿਨ ਸੀਗਾ ਤੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਜਿਹੜੇ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਇਆ ਸੀਗਾ ਉਸ ਫੈਮਿਲੀ ਦਾ ਵੱਖਰਾ ਸੀਗਾ, ਮੇਰਾ ਵੱਖਰਾ ਸੀਗਾ, ਉਹਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਵੱਖਰਾ-ਵੱਖਰਾ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਕੈਬਿਨ ਵੱਖਰੇ	There were cabins, individual cabins, and there was a different cabin of the family with whom I came, a different cabin for their children, all had different cabins.
[00:05:28]	[00:05:29]	Speaker 1	ਤੇ ਕਿੰਨੇ ਲੋਕ ਸੀਗੇ	And how many people were there?
[00:05:29]	[00:05:31]	Speaker 2	ਸ਼ਿਪ ਵੱਡਾ ਬਹੁਤ ਸੀਗਾ	The ship was very large.
[00:05:31]	[00:05:32]	Speaker 1	ਸਾਰੇ ਏਸ਼ੀਆਈ ਲੋਕ ਸੀਗੇ ?	Were all people were Asian?
[00:05:32]	[00:05:48]	Speaker 2	ਗੋਰੇ ਵੀ ਸੀਗੇ ਉੱਥੇ ਬੌਥੋ ਤੋਂ ਚੜਦੇ ਸੀ ਇਸ ਕੰਟਰੀ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੇ ਸੀ ਕਈ ਰਾਹ ਵਿੱਚ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ ਸੀਗੇ, ਕਈਆਂ ਨੇ ਦੂਸਰੀ ਕੰਟਰੀ ਵਿੱਚ ਜਾਣਾ ਹੁੰਦਾ। ਫੇਰ ਇੱਥੇ ਟੈਲਬਰੀ ਵਿੱਚ ਆ ਕੇ ਜਹਾਜ਼ ਲੱਗਾ ਸਾਡਾ। ਉੱਥੋਂ ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਮੇਰੇ ਅੱਕਲ	There were also English people. They came from Bombay to this country. Some people left in between, some had to go to a different country. Then our ship reached Tilbury. There my father and uncle...
[00:05:48]	[00:05:49]	Speaker 1	ਉਹ ਲੈਣ ਆਏ ਤੁਹਾਨੂੰ?	Did they come to pick you up?
[00:05:49]	[00:05:59]	Speaker 2	ਹਾਂ ਉਹ ਲੈਣ ਆਏ ਸੀਗੇ ਮੇਰੇ ਅੱਕਲ, ਦੋ ਅੱਕਲ ਤੇ ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਤੇ ਇਹ ਸਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਲੈਣ ਆਏ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਕਾਰ ਸੀਗੀ, ਬਹੁਤ ਪੁਰਾਣੇ ਫੈਸ਼ਨ ਦੀ ਕਾਰ	Yes. They came to pick me up, my uncles, 2 uncles and my father; they all came to pick me. They had a car, a very old fashioned car.
[00:05:59]	[00:06:01]	Speaker 1	ਕਿਹੜੀ ਕਾਰ ਸੀਗੀ, ਯਾਦ ਹੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ?	Which car was that, do you remember?
[00:06:01]	[00:06:03]	Speaker 2	ਪੁਰਾਣੇ ਫੈਸ਼ਨ ਦੀਆਂ ਕਾਰਾਂ	Very old fashioned car.
[00:06:03]	[00:06:03]	Speaker 1	ਫੋਰਡ ਕਾਰ ਸੀ?	Was that a Ford car?
[00:06:03]	[00:06:18]	Speaker 2	ਫੋਰਡ ਕਾਰ ਸੀਗੀ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦੀ ਉਹ ਹੁਣ ਤਾਂ ਹੈ ਨਹੀਂ ਇੱਥਾਂ ਦੀਆਂ ਕਾਰਾਂ। ਤੇ ਉਸਦੇ ਵਿੱਚ ਬੈਠਕੇ ਉਸ ਵਿੱਚ ਅੱਠ ਦੱਸ ਘੰਟੇ ਲੱਗ ਗਏ ਹੋਣਗੇ, ਸਨੋਅ ਬਹੁਤ ਪਈ ਸੀ, ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਆਕੇ ਬਰਮਿੰਘਮ ਆ ਗਏ।	It was a Ford car of black colour, nowadays these cars are not available. And we came in that car, it took 8-10 hours, there was a lot of snow, and we slowly slowly reached Birmingham.
[00:06:18]	[00:06:19]	Speaker 1	ਸਨੋਅ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਦੇਖੀ ਸੀ ਤੁਸੀਂ?	Did you see snow for the first time?
[00:06:19]	[00:06:20]	Speaker 2	ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਦੇਖੀ ਹੈ ਸਨੋਅ।	I saw snow for the first time.
[00:06:20]	[00:06:22]	Speaker 1	ਕੀ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਇਆ ਤੁਹਾਨੂੰ?	What you feel?
[00:06:22]	[00:06:31]	Speaker 2	ਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੋਹਰਾ ਪੈ ਗਿਆ, ਸੜਕਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਚਿੱਟੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ। ਮੈਨੂੰ ਕਹਿਣ ਮੇਰੇ ਅੱਕਲ ਇੱਥੇ ਦੀਆਂ ਸੜਕਾਂ ਵੀ ਚਿੱਟੀਆਂ (ਜ਼ੋਰ ਦੀ ਹੱਸੇ)	After that there was fog, the roads were completely white. My uncle told me, here the roads are also of white colour (laughing).
[00:06:31]	[00:06:33]	Speaker 1	ਗੋਰੇ ਵੀ ਚਿੱਟੇ, ਸੜਕਾਂ ਵੀ ਚਿੱਟੀਆਂ	People are white and roads are also white.
[00:06:33]	[00:06:42]	Speaker 2	ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀਗਾ ਕਿ ਸੜਕਾਂ ਕਿਵੇਂ ਚਿੱਟੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ, ਕੋਹਰਾ ਪਿਆ ਸੀ ਨਾ। ਸੜਕਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਿੱਟੀਆਂ ਤੇ ਦੂਜਾ, ਉੱਥੇ ਕੋਲਿਆਂ ਦਾ ਫੈਟ ਪਾਉਂਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ। ਠੰਢ ਬਹੁਤ ਹੋਣੀ ਬਹੁਤ	I did not know that how the roads were white, because of the fog. Roads were completely white and we used coal for fire. It was very cold
[00:06:42]	[00:07:19]	Speaker 1	ਉਹ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਹੁਣੇ ਹੀ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ ਦੇਖਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਵੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਦਾ। So I'm in conversation with Mr. Avtar Singh Randhawa. I am going to be talking about the Indian cinema, but before we actually go into	Now I am talking to you about them. So I'm in conversation with Mr. Avtar Singh Randhawa. I am going to be talking about the Indian cinema, but before we actually go into the Indian cinema, how the emergence of the Indian cinema, just trying to find some background

			the Indian cinema, how the emergence of the Indian cinema, just trying to find some background as to how he got into this country, what was his thoughts at the particular time. So, ਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਆਏ, ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਘਰ ਦੇਖਿਆ ਕਿਦਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਿਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉੱਥੇ ਤਾਂ ਖੁਲੇ-ਡੁਲੇ ਮਕਾਨ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਪਿੰਡਾਂ ਵਿੱਚ ਸੀ।	as to how he got into this country, what was his thoughts at the particular time. So, Taar Paaji tell me when you came, and saw your house for the first time, how did you feel because there (in India) in the villages there were very big houses.
[00:07:19]	[00:07:30]	Speaker 2	ਇੱਥੇ ਅਸੀਂ ਕਈ ਬੰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀਗੇ, ਛੋਟਾ ਜਿਹਾ ਘਰ ਸੀਗਾ, ਫੇਰ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਇੱਕ ਹੋਰ ਘਰ ਲੈ ਲਿਆ, ਲਾਗੇ ਲੈ ਲਿਆ ਸੀਗਾ। ਇਸਦੇ ਵਿੱਚ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਅੰਕਲ ਵੀ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ, ਬੂਟਾ ਸਿੰਘ ਵੀ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀਗਾ, ਬੂਟਾ ਸਿੰਘ	Here, we, many people lived in a small house; my father bought another house in the neighbourhood. All my uncles lived in this house, Bhoota Singh also lived in this house, Bhoota Singh.
[00:07:30]	[00:07:31]	Speaker 1	ਮੈਨੂੰ ਮਿਲਿਆ ਹੈਗਾ	I met him.
[00:07:31]	[00:07:33]	Speaker 2	ਉਹ ਸਾਰੇ ਇਕੱਠੇ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀਗੇ	They all lived together.
[00:07:33]	[00:07:34]	Speaker 1	ਕਿੰਨੇ ਕੁ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀਗੇ?	How many people lived there?
[00:07:34]	[00:07:36]	Speaker 2	ਕੋਈ ਦਸ-ਬਾਰਾਂ	About 10-12.
[00:07:36]	[00:07:37]	Speaker 1	ਦੱਸ ਬਾਰਾਂ ਇੱਕ ਘਰ ਦੇ ਵਿੱਚ?	10-12 in one house?
[00:07:37]	[00:07:38]	Speaker 2	ਇੱਕ ਘਰ ਦੇ ਵਿੱਚ	In one house.
[00:07:38]	[00:07:39]	Speaker 1	ਤੇ ਕਿੱਦਾਂ ਰਹਿ ਰਹੇ ਸੀ?	And how did they live there?
[00:07:39]	[00:07:53]	Speaker 2	ਉਹ ਉਤੇ ਤਿੰਨ ਕਮਰੇ ਸੀਗੇ ਦੋ ਦੋ ਬੰਦੇ ਸੌਦੇ ਸੀ ਬੈਡ ਤੇ ਫੇਰ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਹੋਰ ਘਰ ਲੈ ਲਿਆ ਲਾਗੇ ਹੀ। ਫੇਰ ਅੱਧੇ ਉਧਰ ਸ਼ਿਫਟ ਹੋ ਗਏ। ਤੇ ਇਸ ਕਰਕੇ	There were 3 rooms, 2 people slept on a bed and then my father bought another house, in the neighborhood. Then half of them moved there. And because of this...
[00:07:53]	[00:08:05]	Speaker 1	ਸਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਕਿ ਸਾਨੂੰ ਜਿਦਾਂ ਸਾਡੇ ਫਾਦਰ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ ਕਿ ਇੱਕ ਜਾਣਾ ਸ਼ਿਫਟ ਵਿੱਚ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਤੇ ਦੂਸਰਾ ਆਉਂਦਾ ਸੀ ਤੇ ਬੈਡ ਤੇ ਆਕੇ ਸੌ ਜਾਂਦੇ ਸੀ	We remember this as our father told us that one person went to the shift and a second person came and was sleeping on the bed.
[00:08:05]	[00:08:09]	Speaker 2	ਪਰ ਸਾਡੇ ਘਰ ਇਦਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਸਾਡੇ ਘਰ ਚ ਇਦਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ	But it was not like that in our house, it was not like that in our house.
[00:08:09]	[00:08:11]	Speaker 1	ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਫਾਦਰ ਇੱਥੇ ਦੇਰ ਦੇ ਆਏ ਹੋਏ ਸੀ	Because you father came here a long time ago.
[00:08:11]	[00:08:48]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਦੇ ਆਏ ਸੀ ਤੇ ਉਹ ਤਕਰੀਬਨ ੧੯੪੮ ਵਿੱਚ ਆਏ ਆ ਕਿਉਂਕਿ ੧੯੪੭ ਵਿੱਚ ਉਹ ਦਿੱਲੀ ਪੁਲਿਸਮੈਨ ਸੀ ਗੇ, ਥਾਣੇਦਾਰ ਸੀਗਾ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਦੋਂ ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਬਣਿਆ ਤਾਂ ਰੌਲੇ ਪੈ ਗਏ ਤੇ ਇਸਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਕੰਮ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ। ਤੇ ਇਸ ਕੰਟਰੀ ਵਿੱਚ ਆਉਣ ਲਈ ਪਾਸਪੋਰਟ ਬਣਾ ਲਿਆ। ਉੱਥੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਬੂਟਾ ਸਿੰਘ ਦਾ ਚਾਚਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀਗਾ, ਥਾਣੇਦਾਰ ਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪਾਸਪੋਰਟ ਉਹ ਹੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀਗਾ। ਉਸ ਨੇ ਫੇਰ ਇੱਧਰ ਨੂੰ ਚਾੜ ਦਿੱਤਾ ਉਸਨੂੰ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਬੂਟਾ	He came here for long long time and he came here in around 1948, because he was a policeman, in Delhi in 1947. After that when Pakistan formed and unrest started and he already left the job. And made the passport for coming into this country. Uncle of Bhoota Singh, policeman was there in your village and he made the passports. He then sent him here. After that Bhoota...
[00:08:48]	[00:08:49]	Speaker 1	ਰੌਲਿਆਂ ਦਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਕੁਝ	Did you remember something about unrest
[00:08:49]	[00:09:34]	Speaker 2	ਮਾੜਾ ਮਾੜਾ। ਬਹੁਤ ਮਾੜਾ। ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਮੈਨੂੰ ਚੇਤਾ ਹੈ। ਬਹੁਤ ਰੌਲੇ ਪਏ ਸੀਗੇ। ਆਦਮੀ ਮਰੇ ਸੀ। ਮੈਂ ਨਾਨਕੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਨਾਨਕਿਆਂ ਦਾ ਪਿੰਡ ਬਾਠਾਂ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਬਿਲਕੁਲ ਨਾਲ। ਉੱਥੇ ਗਿਆ ਸੀਗਾ ਤੇ ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਇੱਧਰ ਨੂੰ ਆ ਗਿਆ ਸੀਗਾ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉੱਥੇ ਹਰੀਪੁਰ ਪੜ੍ਹਣ ਨੂੰ ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਤੇ ਇੱਕ ਜਮਾਤ ਮੈਂ ਉੱਥੇ ਪੜ੍ਹਿਆ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਫੇਰ ਰੌਲੇ ਪੈ ਗਏ ਤੇ ਲੋਕ ਕੋਠਿਆਂ ਤੇ ਸੌਣ ਲੱਗ ਪਏ। ਪੱਥਰ ਰੱਖਕੇ ਕਿ ਮਾਰਾਂਗੇ ਜੇ ਮੁਸਲਮਾਨ ਆ ਗਏ ਤਾਂ। ਤੇ ਫੇਰ ਸਾਡੇ ਘਰ ਦੇ ਲੈਣ ਆ ਗਏ ਸਾਨੂੰ। ਸਾਰੇ ਟੱਬਰ ਨੂੰ ਲੈਣ ਆ ਗਏ। ਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਿੰਡ ਦੇ ਵੀ ਥੋੜੇ ਜਿਹੇ ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਲਏ,	Something. Few things. I remember very little. Lot of unrest was there. Lot of people killed. I stayed in maternal grandfather's village. My maternal grandfather's village is Bathan which is very close to your village. I went there and my father came here and I sent to school in Haripur and I study class First there. After that unrest was there and people sleep on the roofs with the stones so that they will throw the stones if Muslims came. And then our family members came to bring

			ਤਾਰਾ ਸਿੰਘ ਹੁਰੀਂ, ਲੱਛਮਣ ਸਿੰਘ ਹੁਰੀਂ, ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਅਸੀਂ ਫੇਰ ਆਪਣੇ ਪਿੰਡ ਆ ਗਏ। ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਚੇਤਾ ਹੈ।	us, to all our family. And some people of your village came with us, Tara Singh, Lachman Singh, etc. We came to our village with them. I remember all this.
[00:09:34]	[00:09:35]	Speaker 1	ਸੋ ਇਹ ਸਾਰਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਏ।	So have you remembered all this?
[00:09:35]	[00:09:36]	Speaker 2	ਹਾਂ ਜੀ।	Yes.
[00:09:36]	[00:09:37]	Speaker 1	ਫੇਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇੱਥੇ ਆਏ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਤੇਰਾਂ ਸਾਲ ਦੇ ਸੀ?	And when you came here you were thirteen years old?
[00:09:37]	[00:09:39]	Speaker 2	ਤੇਰਾਂ ਜਾਂ ਚੌਦਾਂ ਹੋਊਗਾ।	Thirteen or fourteen years old.
[00:09:39]	[00:09:42]	Speaker 1	ਸੋ ਸਕੂਲਿੰਗ ਫੇਰ ਕਿਦਾਂ ਕੀਤੀ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਵਿੱਚ ਗਏ?	So how was your schooling, did you go to school?
[00:09:42]	[00:09:46]	Speaker 2	ਇੱਥੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਗਿਆ ਮੈਂ	I did not go to school here.
[00:09:46]	[00:09:47]	Speaker 1	ਗਏ ਨਹੀਂ, ਬਿਲਕੁਲ ਵੀ ਨਹੀਂ ਗਏ	Did you not go at all?
[00:09:47]	[00:09:53]	Speaker 2	ਬਿਲਕੁਲ ਈ ਨਹੀਂ ਗਿਆ। ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਰੱਖਦਾ ਸੀਗਾ। ਕਦੇ ਕੰਟਰੀ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਆਟਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀਗਾ। ਹੋਰ ਦਾਣਾ-ਪਾਣੀ	Not at all. My father kept me with him. Sometimes we went to Coventry. Kept wheat flour and other grocery items.
[00:09:53]	[00:09:55]	Speaker 1	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਫਾਦਰ ਕਰਦੇ ਕੀ ਸੀ?	What is your father's occupation?
[00:09:55]	[00:10:12]	Speaker 2	ਆਟੇ-ਉਟੇ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਕਰਦੇ ਸੀਗੇ, ਰਾਸ਼ਨ ਪਾਣੀ ਜਿਹੜੇ ਥੋੜੇ ਬਹੁਤ ਜਿਹੜੇ ਹੁੰਦੇ ਆ, ਮਸਾਲੇ- ਮੁਲੇ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਰੱਖਦਾ ਸੀਗਾ। ਕਦੇ <inaudible> ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਕਦੇ ਜਿਤੇ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਕਦੇ ਜਿਤੇ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਰੱਖਦਾ ਸੀਗਾ। ਤੇ ਫੇਰ ਅਸੀਂ,	Wheat flour and grocery items, spices, and he kept me with him. Sometimes we went to Wolverhampton, sometimes we went to some other place, sometimes we went to some other place, he took me with him.
[00:10:12]	[00:10:15]	Speaker 1	ਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਦੂਸਰੇ ਭਰਾ, ਨਿੰਮਾ?	And what about your other brothers, Nimba?
[00:10:15]	[00:10:17]	Speaker 2	ਉਹ ਉਥੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀਗੇ ਇੰਡੀਆ ਵਿੱਚ	They live in India.
[00:10:17]	[00:10:18]	Speaker 1	ਇੰਡੀਆ ਵਿੱਚ, ਬਾਵਾ ਵੀ	Is Bawa also in India?
[00:10:18]	[00:10:41]	Speaker 2	ਆਹੋ। ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ੧੯੪੬ ਵਿੱਚ, ਉਸਦਾ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਹੋ ਗਿਆ, ਉਹ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ। ੧੯੫੮ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਦਰ ਨੂੰ ਮੰਗਾਇਆ। ਮੈਂ ਮੇਰੇ ਬਰਦਰਾਂ ਨੂੰ ਇੱਥੇ ਮੰਗਾਇਆ ਸੀ, ਇਸ ਕੰਟਰੀ ਵਿੱਚ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਇਆ ਲਿਖਾਇਆ, ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਵਿਆਹ ਕੀਤੇ, ਸਭ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਉਹਨਾਂ ਦਾ	Yes. My daddy had an accident in 1956, he died. In 1958, I called my mother. I also invited my brothers here, in this country, I taught them, sent them to school, got them married, I did a lot for them.
[00:10:41]	[00:10:44]	Speaker 1	ਕੋਈ ਸਕੂਲਿੰਗ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਫੇਰ?	Even then, no schooling?
[00:10:44]	[00:10:45]	Speaker 2	ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਸਕੂਲਿੰਗ ਕੀਤੀ	I did not go to school.
[00:10:45]	[00:10:45]	Speaker 1	ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ?	Not at all?
[00:10:45]	[00:10:48]	Speaker 2	ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ, ਬਰਦਰਾਂ ਨੂੰ ਕਰਾਈ	Not at all, I sent my brothers to school.
[00:10:48]	[00:10:49]	Speaker 1	ਪਰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਫੇਰ ਕਿਦਾਂ ਸਿੱਖੀ ਤੁਸੀਂ	Then how did you learn English?
[00:10:49]	[00:10:52]	Speaker 2	ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਆਦਮੀ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਤੋਂ ਸਿੱਖ ਜਾਂਦਾ	Slowly slowly, a man learns English from other people.
[00:10:52]	[00:10:55]	Speaker 1	ਨਾਲ ਗੋਰਿਆਂ ਦੇ ਰਹਿਕੇ	By living with English people.
[00:10:55]	[00:11:05]	Speaker 2	ਗੋਰਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿਕੇ। ਥੋੜੀ ਥੋੜੀ ਆਦਮੀ ਸਿੱਖ ਹੀ ਜਾਂਦਾ। ਬਾਲੀ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸਿੱਖੀ ਅਸੀਂ, ਦਰਮਿਆਨੀ ਜਿਹੀ, ਟਾਇਮ ਪਾਸ ਕਰਨ ਲਈ।	By living with English people. A man learns a little bit. We have not learned much, just average, for the time to pass.

[00:11:05]	[00:11:07]	Speaker 1	ਤੇ ਸਿਨੇਮਾ ਦਾ ਸ਼ੌਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਥੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ	And how did you get your interest in cinema?
[00:11:07]	[00:11:07]	Speaker 2	ਕਾਹਦਾ	Sorry What?
[00:11:07]	[00:11:08]	Speaker 1	ਸਿਨੇਮਾ ਦਾ	Cinema.
[00:11:08]	[00:11:10]	Speaker 2	ਸਿਨੇਮਾ ਦਾ, ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ	Cinema, my father...
[00:11:10]	[00:11:11]	Speaker 1	ਫਿਲਮਾਂ ਦਾ ਕਿਥੋਂ ਸ਼ੌਕ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ	How did you get your interest in cinema?
[00:11:11]	[00:13:35]	Speaker 2	<p>ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ, ਤੈਨੂੰ ਮੈਂ ਦੱਸਦਾ, ਕੰਟਰੀ ਫਿਲਮ ਚਲਦੀ ਹੁੰਦੀ ਸੀ, 1950.. ਸੇਰੇ ੧੯੫੪ ਵਿੱਚ , ਅਨੰਤ ਰਾਮ ਇਸ ਦਾ ਨਾਮ ਦੇ, ਸ਼ਾਮਪੁਰੇ ਦਾ। ਇਹ ਉਥੇ ਫਿਲਮ ਲਾਂਚਾ ਸੀਗਾ ਕੰਟਰੀ ਦੇ ਵਿੱਚ। ਪੋਚੀ ਕੋਲ ਫਿਲਮਾਂ ਲੈਂਦੇ ਸੀਗੇ। ਪੋਚੀ ਡਿਸਟਰੀਬਿਊਟਰ ਸੀਗਾ। ਮੇਰਾ ਡੈਡੀ ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਗਿਆ, ਮੇਰੇ ਅੰਕਲਾਂ ਨੂੰ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਗਿਆ। ਉਦੋਂ ਸਨੋਅ ਪਈ ਹੈਗੀ ਸੀ। ਸ਼ੋਅ ਦੇਖਣ ਗਏ ਸੀਗੇ। ਚਲੇ ਅਸੀਂ ਵੀ ਦੇਖਦੇ ਆਂ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮ। ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਇਸ ਬੰਦੇ ਤੋਂ ਇਨਫਾਰਮੇਸ਼ਨ ਲਈ ਕਿ ਕਿਥੋਂ ਫਿਲਮ ਆਉਣੀਆਂ, ਕਿਥੋਂ ਤੁਸੀਂ ਲਿਆਉਂਦੇ ਹੋ। ਉਸ ਨੇ ਦੱਸਿਆ, ਸਭ ਕੁਝ ਦੱਸਿਆ, ਇਥੋਂ ਇਥੋਂ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। ਫੇਰ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਕੁਈਨ ਸਿਨੇਮਾ ਵੇਸਪਰਾਂ ਵਿੱਚ ਚਲਾਇਆ। ਕੋਈ ਸੇਲਾਂ ਸਤਾਰਾਂ <inaudible> ਉਹ ਇੱਥੇ ਲਾਇਆ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਸੱਜੇ ਸਿਨੇਮਾ ਸੀ ਉਹ ਫੁੱਲ ਟਾਇਮ ਦੇ ਦਿੱਤਾ। ਉਦੋਂ ਡਿਸਟਰੀਬਿਊਟਰ ਹੋਰ ਹੁੰਦੇ ਨਹੀਂ ਸੀਗੇ ਤੇ ਫਿਲਮਾਂ ਵੀ ਥੋੜੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀਗੀਆਂ। ਉਹ ਫੇਰ ਸਿਨੇਮਾ ਬਾਹਲਾ ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਤੇ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਸੀਗਾ। ਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦਾ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ ਤੇ ਉਹ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ। ਤੇ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਤੋਂ ਇਨਫਾਰਮੇਸ਼ਨ ਲਈ ਕਿ ਫਿਲਮ ਕਿਥੋਂ ਆਉਂਦੀ ਆ। ਉਹ ਵੀ ਆਉਂਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਫਿਲਮ ਦੇਖਣ। ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਇਨਫਾਰਮੇਸ਼ਨ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਦਿੱਤੀ। ਉਸ ਨੇ ਵੁੱਲਫਰਾਮ ਸਿਨੇਮਾ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਵੁੱਲਫਰਾਮ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀਗਾ ਟਾਉਨ ਵਿੱਚ, ਇੱਕ ਸ਼ੋ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਵੁੱਲਫਰਾਮ ਉਦ ਨਾਮ ਸੀਗਾ। ਤੇ ਉਹ ਮਹੀਨੇ ਵਿੱਚ ਕਿਤੇ ਇੱਕ ਵਾਰ ਚਲਾਣੀ। ਉਹ ਜੀਤ ਸਿੰਘ ਇੱਕ ਹੋਰ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਲੱਖਪੁਰੇ ਦਾ, ਉਹ ਵੀ ਡੇਟ ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਸੀ ਉਹਦੇ ਵਿੱਚੋਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੀ ਸ਼ੌਕ ਸੀਗਾ ਸਿਨੇਮਾ ਦਾ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੂੰ ਰੀਗਲ ਸਿਨੇਮਾ ਡਾਲਸਨ ਇੱਕ ਸ਼ੋ ਲਈ ਮਿਲ ਗਿਆ। ਉਹ ਬਹੁਤ ਕਾਮਯਾਬ ਹੋਇਆ। ਉਹ ਕਈ ਸਾਲ ਚਲਾਉਂਦਾ ਰਿਹਾ। ਉਦੋਂ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਹੋਰ ਡਿਸਟਰੀਬਿਊਟਰ ਆਉਂਦੇ ਗਏ। ਉਹ ਬਹੁਤ ਕਾਮਯਾਬ ਹੋਇਆ। ਫੇਰ ਉਦੇ ਵਿੱਚੋਂ ਖੋਲਣੀ ਸੀਗੀ। ਕਹਿੰਦਾ ਬਈ ਮੈਂ ਬਿੰਗੋ ਖੋਲਣੀ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਮੈਂ ਸਿਨੇਮਾ ਹੋਰ ਬਰਮਿੰਘਮ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਹੋਕਲੀ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਅਲੰਬਰਾ। ਉਹ <inaudible> ਉਹ ਜਿਹੜਾ ਲੈਸਲੀ <inaudible> ਸੀਗਾ। ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਉਹੀ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਜਸਵੰਤ ਨੂੰ ਸਿਨੇਮਾ ਉਹੀ ਲੈ ਕੇ ਦਿੰਦਾ ਸੀ। ਬਿਲਸਟਨ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਅਲੰਬਰਾ ਸੀ ਉਹ ਵੀ ਉਸ ਨੇ ਲੈ ਕੇ ਦਿੱਤਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਲੀਜ਼ ਲੈ ਲਈ ਅਤੇ ਉਹ ਟਰਾਂਸਪੋਰਟ ਜਸਵੰਤ ਦੇ ਨਾਮ ਕਰ ਦਿੱਤੀ।</p>	<p>My father, I tell you, Coventry films were showing, in 1950, sorry in 1954, his name was Anant Ram, from Shampura. He arranged the film show in the Coventry. They bought films from Pechhi. Pechhi was a distributor. My father brought me and my uncles. At that time there was snow. We went to see the show. We went to see an Indian film. My father got the information where you could buy the films from. He told everything, where the films came from. Then my father started the Queens cinema in West Bromwich. He continued here for around 16-17 weeks. After that my father acquired St George's cinema on full time. At that time there were no other distributors and there were also much less films. That cinema was not so successful and closed down. After that, my father had an accident and died. And your father got the information from my father about where the films came from. He also came to see the films. My father gave him all the information. There was a Wulfrun cinema in town, one show in a month. And there was one show in a month. There was another person, Jeet Singh from Lakhpura, he also got dates in that, he was also fond of cinema. After that, your father got Regal cinema Darlastan for one show. That was very successful. He ran that cinema for many years. Then other distributors came slowly. He was very successful. Then Bingo had to be opened. He said that I had to open the Bingo. There was the Hockley cinema in Birmingham, Alhambra. That person which was Lesley Taff. He did all the work. He gave the cinemas to Jaswant. In Bilston there was Alhambra that was also given by him. He took the lease and he transferred that in Jaswant's name.</p>
[00:13:35]	[00:13:37]	Speaker 1	ਉਸ ਟਾਇਮ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਰਦੇ ਸੀ?	What did you do at that time?
[00:13:37]	[00:13:40]	Speaker 2	ਉਸ ਟਾਇਮ ਤੇ ਫੌਂਡਰੀ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸੀ।	At that time I worked in a foundry.
[00:13:40]	[00:13:41]	Speaker 1	ਕਿਹੜੀ ਫੌਂਡਰੀ ਵਿੱਚ?	In which foundry?
[00:13:41]	[00:13:46]	Speaker 2	ਫੌਂਡਰੀ ਕਾਨਗਰੀ, ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਫੌਂਡਰੀ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਉੱਥੇ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਰਹਿਣਾ	Foundry Coneygre, sometimes I went to other foundaries and worked there sometime.

[00:13:46]	[00:13:53]	Speaker 1	ਬੋੜਾ ਜਿਹਾ ਫੋਂਡਰੀ ਬਾਰੇ ਵੀ ਦੱਸੋ ਜਿਹੜੇ ਸਾਡੇ ਸਰੋਤੇ ਵੇਖ ਰਹੇ ਹਨ ਕਿ ਕਿੰਨਾ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਸੀ।	Tell our audience something about the foundry, how difficult it was.
[00:13:53]	[00:14:20]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਹਾਰਡ ਕੰਮ ਸੀਗਾ ਫੋਂਡਰੀ ਵਿੱਚ, ਪਸੀਨਾ ਚੌਂਦਾ ਸੀਗਾ। ਰੋਜ਼ ਪਸੀਨਾ ਨਿਕਲਣਾ। ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀਗਾ, ਬਹੁਤ ਭਾਰਾ ਸੀਗਾ ਉਦੋਂ ਨਿਆਣਾ ਸੀਗਾ। ਫੇਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਹਲਕਾ ਜਿਹਾ ਕੰਮ ਦਿਓ। ਕੋਰ <inaudible> ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ਕੋਰਾਂ ਬਣਾਉਣੀਆਂ। ਛੋਟਾ ਛੋਟਾ ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਸੀਗਾ। ਕਿੰਨਾ ਚਿਰ ਉਹ ਕਰਦੇ ਰਹੇ। ਕੰਮ ਉਹ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਤਾਂ ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਇਹ ਕਰੋ ਕਦੇ ਆਹ ਕਰੋ। ਉਹ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਸੀ ਫੋਂਡਰੀਆਂ ਵਿੱਚ। ਹੋਰ ਕੀ ਕਰੇ ਆਦਮੀ।	There was very hard work involved in the foundry, lots of sweating, daily. Work was very heavy and I was unable to work because I was a child. Then I told them to give me some light work. There were small jobs. I did that job for many years. When that job finished they told me to do other jobs. We had to do these jobs in the foundries. It's what we had to do.
[00:14:20]	[00:14:21]	Speaker 1	ਤੇ ਕਿੰਨੇ ਦਿਨ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸੀ।	And how many days did you work?
[00:14:21]	[00:14:26]	Speaker 2	ਛੇ ਦਿਨ। ਪੰਜ ਦਿਨ ਤੇ ਸੈਟਰਡੇ ਚਾਰ ਘੰਟੇ।	6 days. 5 days and on Saturday 4 hours.
[00:14:26]	[00:14:28]	Speaker 1	ਤਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਕਰਦੇ ਸੀ।	Then what did you do after that?
[00:14:28]	[00:14:37]	Speaker 2	ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਸਨਡੇ ਸੈਚਰਡੇ ਘਰ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ। ਸ਼ੋ ਦੇਖਣ ਚਲੇ ਜਾਣਾ। ਫਿਲਮ ਤੇਰਾ ਡੇਡੀ ਲਾਂਦਾ ਸੀਗਾ।	After that on Saturday, Sunday he stayed at home. Went to see the show. Your father organised Film show.
[00:14:37]	[00:14:41]	Speaker 1	ਕਿਹੜੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖੀਆਂ, ਤੁਹਾਡੀ ਪਹਿਲੀ ਫਿਲਮ ਕਿਹੜੀ ਸੀ	Which films did you see, which was your first film?
[00:14:41]	[00:14:48]	Speaker 2	ਪਹਿਲੀ ਫਿਲਮ ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਮਹੱਲ ਚਲਾਈ ਏ।	Mahal was the first film organised by my father.
[00:14:48]	[00:14:51]	Speaker 1	ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਤੁਸੀਂ ਲਿਖਕੇ ਤੁਹਾਡੇ ਯਾਦ ਐ।	You remember all this, in writing.
[00:14:51]	[00:15:19]	Speaker 2	ਪਹਿਲਾ ਉਸ ਨੇ ਮਹੱਲ ਚਲਾਈ, ਉਡਨਖਟੋਲਾ ਚਲਾਈ, ਅਨਾਰਕਲੀ ਚਲਾਈ, ਟੈਕਸੀ ਡਰਾਈਵਰ ਚਲਾਈ, ਤਾਨਸੈਨ, ਨਾਗਨ, ਪਿਆਸਾ, ਸੋਲਵਾਂ ਸਾਲ, ਹਮ ਸਭ ਚੋਰ ਹੈ, ਕਿਸਮਤ, ਝਾਂਜਰ, ਲੜਕੀ। ਲੜਕੀ ਫੇਰ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ ਚਲਾਈ। ਲੜਕੀ ਫਿਲਮ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਚਲਾਈ ਸੀਗੀ। ਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਿੱਧੂ ਨੇ ਈਸਟਰਨ ਫਿਲਮ ਸੋਸਾਇਟੀ ਨੇ ਲੜਕੀ ਫਿਲਮ ਚਲਾਈ ਸੀ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਨੇ ਬਹੁਤ ਫਿਲਮਾਂ ਚਲਾਈਆਂ।	First he organised Mahal, Uran Khatola, Anarkali, Taxi Driver, Tansen, Nagin, Pyasa, Solva Saal, Hum Sabh Chor Hai, Kismat, Jhanjhar, and Ladki. Then your father organised Ladki. Ladki film was organised by my father first. And then first of all Jaswant Singh Sidhu of Eastern Film Society organised film Ladki. After that Jaswant Singh organised a lot of films.
[00:15:19]	[00:15:23]	Speaker 1	ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਹੜੀ ਫਿਲਮ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ, ਅਨਾਰਕਲੀ ਯਾਦ ਹੈ?	Which film you remember out of these, do you remember Anarkali?
[00:15:23]	[00:15:27]	Speaker 2	ਸਾਰੀਆਂ ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਐ, ਦਾਗ ਫਿਲਮ ਚਲਾਈ ਐ।	I remember all, Daag film was organised.
[00:15:27]	[00:15:29]	Speaker 1	ਪੁਰਾਣੀ ਦਾਗ	Old Daag.
[00:15:29]	[00:15:46]	Speaker 2	ਹਾਂ ਜੀ। ਰਾਣੀ ਝਾਂਸੀ, ਝਾਂਸੀ ਦੀ ਰਾਣੀ, ਬਹਾਰ, ਦੋ ਵਿੱਘਾ ਜਮੀਨ, ਨੌਜਵਾਨ। ਇਹ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਸੀਗੀਆਂ। ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਫਿਲਮਾਂ	Yes. Rani Jhansi, Jhansi Di Rani, Bahar, Do Bigha Zamin, Naujawan. I remember these films. And many other films.
[00:15:46]	[00:15:48]	Speaker 1	ਲੇਕਿਨ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਪਹਿਲੀ ਕਿਹੜੀ ਫਿਲਮ ਸੀਗੀ।	But which is the first film out of these?
[00:15:48]	[00:15:49]	Speaker 2	ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲੀ ਮਹੱਲ ਫਿਲਮ ਸੀਗੀ।	The first of all was Mahal.
[00:15:49]	[00:15:52]	Speaker 1	ਇਹ ਮਹੱਲ ਫਿਲਮ ਸੀਗੀ ਜਿਹੜੀ ਤੁਸੀਂ ਦੇਖੀ	It was the film Mahal that you saw.
[00:15:52]	[00:15:54]	Speaker 2	ਹਾਂ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਇਹ ਫਿਲਮ ਦੇਖੀ।	Yes, I first saw this film.
[00:15:54]	[00:16:01]	Speaker 1	ਤੁਸੀਂ ਸਿਨੇਮਾ ਗਏ, ਤੁਸੀਂ ਕਵੀਨ ਸਿਨੇਮਾ ਗਏ ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਅਕਸਪੀਰੀਅਸ ਸੀਗਾ ਉਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਜਾਕੇ।	You went to the cinema, went to Queen cinema, what was your experience after going to that cinema?

[00:16:01]	[00:16:10]	Speaker 2	ਉਥੋਂ ਉਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਰਿਕਾਰਡ ਲਾਣ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਸੀ ਕਹਿੰਦੇ ਕੈਬਿਨ ਵਿੱਚ ਜਾ ਕੇ ਤੂੰ ਰਿਕਾਰਡ ਲਾ ਜਦੋਂ ਅਜੇ ਫਿਲਮ ਸਟਾਰਟ ਨਹੀਂ ਹੋਈ। ਤੂੰ ਰਿਕਾਰਡ ਲਾ।	We went to that cinema for operating the records. He said to us to go to the cabin and operate the records before starting the film.
[00:16:10]	[00:16:16]	Speaker 1	ਡੀਜੇ ਸੀ ਤੁਸੀਂ। ਯੂ ਆਰ ਡੀਜੇ। ਅੱਜ ਕੱਲ ਡੀਜੇ ਕਹਿੰਦੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ।	You are a DJ. You are a DJ. These days we call them DJs.
[00:16:16]	[00:16:29]	Speaker 2	ਜਦੋਂ ਉਹ ਰਿਕਾਰਡ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਣਾ ਤਾਂ ਮੈਂ ਦੂਜਾ ਰਿਕਾਰਡ ਲਾ ਦੇਣਾ। ਇਹ ਜਾਬ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਫੇਰ ਜਦੋਂ ਫਿਲਮ ਸਟਾਰਟ ਹੋ ਜਾਣੀ ਤਾਂ ਮੈਂ ਫੇਰ ਫਿਲਮ ਦੀ ਦੇਖਣ ਲੱਗ ਪੈਂਦਾ ਸੀਗਾ।	When those records finished, then we started other records. I did this job. After that when the film got started, then I saw the film.
[00:16:29]	[00:16:41]	Speaker 1	ਪਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਦੇ ਸੀ, ਤਾਂ ਸ਼ੌਕ ਕਿਦਾਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ, ਐਕਟਰ ਦੇਖਕੇ, ਐਕਟਰਸ ਦੇਖਕੇ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਡਾਇਲੋਗ ਸੁਣਕੇ ਜਾਂ ਕੀ ਅੱਛਾ ਲੱਗਿਆ ਤੁਹਾਨੂੰ?	But when you saw films, how did this interest develop? By seeing actors, actresses, or by listening to their dialogues or what you heard was good?
[00:16:41]	[00:17:23]	Speaker 2	ਉਹ ਫਿਲਮ ਮਤਲਬ ਦੇਖਕੇ ਜਿਹੜੇ ਐਕਟਰ ਸੀਗੇ ਉਹ ਮੈਂ ਬਾਲੇ ਦੇਖੇ ਨਹੀਂ ਸੀਗੇ ਕਿ ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਤੇ ਇਹ ਕੌਣ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਆ ਕੇ ਬਾਦ ਵਿੱਚ ਪਤਾ ਲੱਗਾ। ਇੱਕ-ਦੋ, ਦੋ-ਤਿੰਨ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਂ ਪੂਣੇ ਵੀ ਦੇਖੀਆਂ। ਪੂਣੇ ਆਨ ਦੇਖੀ ਦਿਲੀਪ ਕੁਮਾਰ ਦੀ। ਬਸੰਤ ਬਹਾਰ ਇੱਕ ਫਿਲਮ ਦੇਖੀ। ਉਦੋਂ ਉਹ ਫੈਮਿਲੀ ਮੈਨੂੰ ਕਹਿੰਦੀ ਸੀ ਕਿ ਪਤਾ ਕਰਕੇ ਆ ਕਿਹੜੀ ਫਿਲਮ ਹੈ। ਓਹ ਕੈਂਪ ਸੀ ਟਾਉਨ ਦਾ ਨਾਮ, ਮਿਲਟਰੀ ਦਾ ਕੈਂਪ ਸੀਗਾ। ਪਹਿਲਾ ਮਿਲਟਰੀ ਵਾਲੇ ਆਪ ਦੇਖਦੇ ਸੀ ਫੇਰ ਆਣਾ ਦੇ ਆਣੇ ਨੂੰ ਬਾਕੀ ਦੇ ਆ ਨੂੰ ਟਿਕਟ ਵੇਚ ਦਿੰਦੇ ਸੀ।	Mostly I had not seen the actors, who they are, etc. I came to know about them after coming here. I had seen 1-2, 2-3 films in Pune also. I had seen Aan of Dilip Kumar in Pune. One film which I saw was Basant Bahar. At that time, that family told me to enquire about the films. The name of the town was Ondh camp, which was a military camp. First, the military people saw the film and then sold the tickets to other people for a cent or 2 cents.
[00:17:23]	[00:17:53]	Speaker 1	ਮਾਹੌਲ ਕਿਦਾਂ ਸੀਗਾ। ਫਰਜ਼ ਕਰੋ ਤੁਸੀਂ ਕਵੀਨ ਸਿਨੇਮਾ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਜਾਂ ਕੋਈ ਵੀ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁਣ ਅਸੀਂ ੧੯੫੦ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ, ੧੯੫੫ ਦਿ ਕਵੀਨ ਸੀ, ਅਲੰਬਰਾ ਸੀਗਾ, ਰੀਗਲ ਸੀਗਾ, ਵਗੈਰਾ ਵਗੈਰਾ ਉਦੋਂ। ਲੇਕਿਨ ਲੋਕ ਉਹ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਗਾ ਤੋਂ ਆਉਂਦੇ ਸੀਗੇ।	How was the atmosphere? For example, you are talking about the Queen cinema or are we talking about any other cinema in the 1950s, in 1955 there was Queen, Alhambra, Regal, etc. But people came from various places.
[00:17:53]	[00:17:58]	Speaker 2	ਕੋਈ ਬਾਲਸਨ ਤੋਂ, ਕੋਈ ਕਿਤੇ ਤੋਂ ਆਉਂਦਾ ਸੀਗਾ, ਕੋਈ ਡਿਡਨੀ ਤੋਂ, ਕੋਈ ਬਰਮਿੰਘਮ ਤੋਂ ਆਉਂਦਾ ਸੀਗਾ।	Someone came from Walsall, someone came from another place, someone from Dudley, someone from Birmingham.
[00:17:58]	[00:17:58]	Speaker 1	ਕਿਦਾਂ ਆਉਂਦੇ ਸੀਗੇ?	How did they come?
[00:17:58]	[00:18:05]	Speaker 2	ਉਹ ਬੱਸਾਂ ਚੜਕੇ। ਉਦੋਂ ਗੱਡੀਆਂ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਗੱਡੀਆਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲ ਬੱਸਾਂ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੇ ਸੀ।	By buses. At that time, motors were not available so people came in buses.
[00:18:05]	[00:18:06]	Speaker 1	ਬਣ ਠਨਕੇ ਆਉਂਦੇ ਸੀ ?	Did they arrive well-dressed?
[00:18:06]	[00:18:07]	Speaker 2	ਨਾ	Yes
[00:18:07]	[00:18:15]	Speaker 1	ਕਿਦਾਂ ਦੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੀ, ਕਿਹੜੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੀ, ਸਿੱਖਾਂ ਦੀ, ਗੁਜਰਾਤੀਆਂ ਦੀ ਜਾਂ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦੀ ਜਾਂ ਕਿਹੜੀਆਂ	Which type of community was there, Sikhs, Gujratis, or Muslims or which type?
[00:18:15]	[00:18:26]	Speaker 2	ਸਾਰੇ ਹੀ ਮਿਕਸ ਸੀਗੇ, ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਵੀ ਸੀਗੇ, ਗੁਜਰਾਤੀ ਵੀ ਸੀਗੇ, ਸਿੰਘ ਵੀ ਸੀਗੇ। ਬਾਕੀ ਸਾਰੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਮਿਕਸ ਸੀਗੇ ਅੱਰ ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਬੜਾ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਸੀ।	All mixed people, there were Pakistanis, Gujaratis, Singhs. People from all the mixed communities came and they all loved each other.
[00:18:26]	[00:18:28]	Speaker 1	ਜਦੋਂ ਮਿਲਦੇ ਸੀਗੇ ਉਦੋਂ ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੀਗਾ।	When they met, did they meet with a lot of affection?
[00:18:28]	[00:18:38]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਕਰਦੇ ਸੀਗੇ। ਬਾਦ ਵਿੱਚ ਗਲਾਸ ਗਲਸ ਪੱਬਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਪੀਂਦੇ ਸੀ, ਬਹੁਤ, ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਪੀਂਦੇ ਸੀ, ਫੌਂਡਰੀਆਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸੀਗੇ ਤੇ ਫਿਲਮਾਂ ਚੋਂ ਨਿਕਲਣਾ ਤੇ ਪੱਬਾਂ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਜਾਣਾ।	There was a lot of affection. After that they went to the pubs and drank, lot of people drank, they worked in foundries. After watching the films, they went to the pubs.
[00:18:38]	[00:18:42]	Speaker 1	ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਤੇ ਪੱਬਾਂ ਵਿੱਚ ਚਲੇ ਜਾਣਾ ਤੇ ਲੇਡੀਜ਼ ਨੇ ਤਾਂ	The men went to the pubs and what about the women?
[00:18:42]	[00:18:53]	Speaker 2	ਲੇਡੀਜ਼ ਨੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਾਹਲੀਆਂ ਬਹੁਤ ਥੋੜੀਆਂ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਥੋੜੀਆਂ। ਕਿਤੇ ਕਿਤੇ ਸੀਰੀਆਂ ਉਹ ਫਿਲਮਾਂ ਘੱਟ ਦੇਖਦੀਆਂ ਸੀਗੀਆਂ, ਘਰੇ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਸੀ।	There were not so many ladies, much less, much much less. Ladies were at very few places, but they are not fond of films, they stayed at home.

[00:18:53]	[00:18:59]	Speaker 1	ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਬਾਹਰ ਕਿਉਂ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ	And were there queues outside the cinema?
[00:18:59]	[00:19:01]	Speaker 2	ਕਿਉਂ ਲੱਗਦੇ ਸੀਗੇ	There were queues.
[00:19:01]	[00:19:03]	Speaker 1	ਬਾਹਰ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ?	Outside, in those days also?
[00:19:03]	[00:19:15]	Speaker 2	ਏਡੀ ਦੂਰ ਤਕ ਵਾਰੀ ਵਾਰੀ ਟਿਕਟ ਲੈਣਾ ਤੇ ਫੇਰ ਅੰਦਰ ਜਾਣਾ ਤੇ ਜਦੋਂ ਨਿਕਲਣਾ ਤਾਂ ਉਹ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੰਦੇ ਸੀ ਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਇੱਕਦਮ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ ਸੀ	Long long queues, they bought the tickets and then entered the cinema, when it was time to come out, they opened the doors and all the people came out.
[00:19:15]	[00:19:21]	Speaker 1	ਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਿਲਮਾਂ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਕਿਹੜੀ ਲੱਗਦੀ ਸੀ ਕਿ ਇਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਇਹ ਫਿਲਮ ਲੱਗਣੀ ਹੈ? ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।	And how did you know which film was showing in which cinema? I am talking about those days.
[00:19:21]	[00:19:24]	Speaker 2	ਉਦੋਂ ਇੱਥੇ ਇਸ ਕੰਟਰੀ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰੇਡੀਓ ਚਲਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀਗਾ।	At that time there was a radio in this country.
[00:19:24]	[00:19:26]	Speaker 1	ਕਿਹੜਾ ਸੀਗਾ? ਉਹਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ਕੁਝ	Which radio? Name of that radio?
[00:19:26]	[00:19:56]	Speaker 2	ਉਹਦਾ ਹੁਣ ਨਾਮ ਦਾ ਮੈਨੂੰ ਚੇਤਾ ਨਹੀਂਗਾ। ਉਹ ਰੇਡੀਓ ਸੰਭੋ ਸਵੇਰ ਨੂੰ ਅਨਾਉਂਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਸੀਗਾ ਕਿ ਫਲਾਨੀ ਫਿਲਮ ਇਸ ਏਰੀਏ ਵਿੱਚ ਲੱਗਣੀ ਹੈ। ਆਹ <inaudible> ਵਿੱਚ ਲੱਗਣੀ ਆ, ਆਹ ਵਾਲਡੋਰਫ ਵਿੱਚ ਲੱਗਣੀ ਆ, ਆ ਫਲਾਨੀ ਫਿਲਮ ਐਸ ਟਰੀਐਨਗਲ ਵਿੱਚ ਲੱਗਣੀ ਆ, ਜਾਂ ਲੁਕਸਰ ਚ ਲੱਗਣੀ ਆ, ਇਹ ਉਹ ਉਨਾਉਂਸ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਸੀ, ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਸੀਗਾ। ਫੇਰ ਵੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੌਕ ਸੀ ਤੇ ਉਹ ਆਪ ਵੀ ਪਤਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਸੀਗੇ। ਟੈਲੀਫੋਨਾਂ ਤੇ ਸਿਨੇਮਾ ਚ ਟੈਲੀਫੋਨ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਉਥੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਕਰਕੇ ਕਿਹੜੀ ਫਿਲਮ ਹੈ ਜੀ ਦਿੰਦਾ।	I don't remember the name. On Sunday morning, that radio announced that this film is in this area. In this cinema, this will be in Waldorf, this film in triangle, or in Luxor, this is the way they announced, and people found out. And people are so fond of films, and they themselves got to know about them by telephone. There were telephones in the cinemas and people called there to enquire about the films.
[00:19:56]	[00:20:19]	Speaker 1	ਤੇ ਜਿਹੜੇ ਪਹਿਲੇ ਜ਼ਮਾਨੇ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਤੁਹਾਨੂੰ ੧੯੫੦ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਅਰਲੀ ਸਿਕਸਟੀ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ, ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਆਪਾਂ ੧੯੭੦ ਦੀਆਂ ਕਰਾਂਗੇ। ਪਰ ਜਿਹੜੀਆਂ ੧੯੫੦ ਤੇ ੭੦ ਦੇ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਜਿਹੜੇ ਇੱਥੇ ਐਕਟਰ ਐਕਟਰਿਸਿਸ ਆਏ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਯਾਦ ਹੈ ਕੁਝ, ਕੌਣ ਆਏ, ਤੁਹਾਡੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਕਿਹਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਈ	And now I am talking the about 1950s and early 1960s, and after that we'll talk about 1970s. But do you remember something about the actors and actresses which came here in the 1950s to 1970s, who came here, who you met?
[00:20:19]	[00:20:23]	Speaker 2	ਰਾਜਿੰਦਰ ਕੁਮਾਰ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਆਇਆ ਸੀਗਾ, ਇੱਕ ਵਾਰੀ	Once Rajinder Kumar came, once.
[00:20:23]	[00:20:24]	Speaker 1	ਆਰਜੂ ਫਿਲਮ	Aarzo film.
[00:20:24]	[00:20:36]	Speaker 2	ਰਾਜਿੰਦਰ ਕੁਮਾਰ ਆਪਣੇ, ਸੁਨੀਲ ਦੱਤ ਆਇਆ ਸੀਗਾ, ਰਾਜ ਕਪੂਰ ਵੀ ਆਇਆ, ਰਾਜ ਕਪੂਰ ਇੱਥੇ ਵੀ ਆਇਆ ਸੀਗਾ। ਏਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਵੀ ਆਇਆ ਸੀਗਾ, ਦਲੀਪ ਕੁਮਾਰ ਵੀ ਆਇਆ ਸੀਗਾ, ਸਾਇਰਾ ਬਾਨੋ ਤੇ ਦਲੀਪ ਕੁਮਾਰ ਦੋਵੇਂ ਇਕੱਠੇ ਆਏ ਸੀ	Our Rajinder Kumar came, Sunil Dutt came, Raj Kapoor also came here. They also came in this cinema. Dilip Kumar also came, Saira Banu and Dilip Kumar both came together.
[00:20:36]	[00:20:37]	Speaker 1	ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਦੋਵੇਂ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲੇ	And did you meet them.
[00:20:37]	[00:20:38]	Speaker 2	ਹਾਂ ਮਿਲੇ	Yes we met.
[00:20:38]	[00:20:41]	Speaker 1	ਹੱਥ-ਹੱਥ ਮਿਲਾਕੇ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ ਕੀਤੀਆਂ	Talked to them and shook hands.
[00:20:41]	[00:20:47]	Speaker 2	ਸਾਨੂੰ ਲਾਗੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਣ ਦਿੰਦੇ ਤੇ ਦੂਰੋਂ ਦੂਰੋਂ ਦੇਖ ਲੈਂਦੇ ਸੀ।	We saw them from a distance.
[00:20:47]	[00:20:48]	Speaker 1	ਪਹਿਲਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੰਦਾ ਹੀ ਸੀ	This is how it happened in those days.
[00:20:48]	[00:20:53]	Speaker 2	ਹੈਲਨ ਵੀ ਆਈ ਸੀ। ਹੈਲਨ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਫੋਟੋਆਂ ਵੀ ਖਿਚਾਈਆਂ ਸੀ। ਹੁਣ ਉਹ ਫੋਟੋਆਂ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹਨ।	Helen also came. We also took photos with Helen. I don't know where those photos are now.
[00:20:53]	[00:20:57]	Speaker 1	ਝਾਂਸੀ ਦੀ ਰਾਣੀ ਵੀ ਆਈ ਸੀ?	Did Jhansi Di Rani also come?

[00:20:57]	[00:21:02]	Speaker 2	ਉਹ ਵੀ ਮਹਿਤਾਬ, ਉਹ ਵੀ ਆਏ ਸੀਗੇ, ਸਰਾਫ ਮੋਦੀ ਵੀ ਆਇਆ ਸੀਗਾ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੋਣਾ,	She also came, Mehtab also came and Sohrab Modi also came here. You remember this...
[00:21:02]	[00:22:12]	Speaker 1	These rare people of the late 50s and the 60s. These were the actual actors who made it big in the early 50s and 60s and we were talking about them and the way they came into this country and how they actually promoted the films and it was a great honour to have them. And for them to actually be in touch with the audience abroad and suddenly here in England, it was a feature that they all came here and they saw the people and the people that viewed their films. That's what we're talking about at the moment. So I'm going to ask Avtar Pataki to now proceed and talk about his involvement in the Indian cinema as to how he got to where he is. So, ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖ ਦੇਖਕੇ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਫਾਦਰ ਚਲਾਉਂਦੇ ਰਹੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੁਸੀਂ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਰਹੇ, ਫੇਰ ਤੁਸੀਂ ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਵਿੱਚ ਆਏ। ਕਿਹੜੇ ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕੰਮ ਕਿਦਾਂ ਕਿਥੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤਾ।	These rare people of the late 50s and the 60s. These were the actual actors who made it big in the early 50s and 60s and we were talking about them and the way they came into this country and how they actually promoted the films and it was a great honour to have them. And for them to actually be in touch with the audience abroad and suddenly here in England, it was a feature that they all came here and they saw the people and the people that viewed their films. That's what we're talking about at the moment. So I'm going to ask Avtar Pataki to now proceed and talk about his involvement in the Indian cinema as to how he got to where he is. So, now you tell me that you have seen the films. First your father operated ... and then you did this job, then you came to the cinema. In which cinema did you have your first job and when?
[00:22:12]	[00:22:17]	Speaker 2	ਅਸੀਂ ਕੋਈ ਵੀ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚੋਂ ਸਟਾਰਟ ਕੀਤਾ ਪਹਿਲਾਂ।	We started in Queen's Cinema first
[00:22:17]	[00:22:18]	Speaker 1	ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕਿੱਥੇ ਗਏ?	Where you go after that?
[00:22:18]	[00:22:57]	Speaker 2	ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਾਡਾ, ਤੇਰਾ ਡੈਡੀ ਸਾਡਾ ਬਹੁਤ ਕਲੋਜ਼ ਫ੍ਰੈਂਡ ਸੀਗਾ। ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਨਾਲ ਰੱਖਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦੀ ਡੈਥ ਹੋ ਗਈ ਸੀਗੀ। ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਰੱਖਦਾ ਹੁੰਦਾ, ਕਦੇ ਰੀਗਲ ਸਿਨੇਮਾ ਲੈ ਜਾਣਾ, ਕਦੇ ਕਿਤੇ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਕਦੇ ਕਿਤੇ ਚਲੇ ਜਾਣਾ। ਗੁਰਮੀਤ ਹੁਰਾਂ ਦਾ ਸਾਡਾ ਬੜਾ ਪਿਆਰ ਸੀਗਾ, ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ ਹੀ। ਆ ਸਹੋਤੇ ਹੁਰਾਂ ਨਾਲ ਤੇ ਉਥੋਂ ਸਾਨੂੰ ਸ਼ੌਕ ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਤੇ ਫੇਰ ਜਦੋਂ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸਿਨੇਮਾ ਖੋਲਿਆ ਤੇ ਅਸੀਂ ਤਾਂ ਰਾਤ ਦਿਨ ਇੱਥੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸੀ। ਰਾਤ ਦਿਨ ਇੱਥੇ ਹੀ। ਤੇ ਘਰ ਵੀ ਲੇਟ ਜਾਣਾ ਦੱਸ ਗਿਆਰਾਂ ਵਜੇ ਜਾਣਾ, ਗਲਾਸ ਗਲਾਸ ਪੀਕੇ ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ। ਤੇ ਇਹਨਾਂ ਨੇ ਫੇਰ ਬੁਲਹੋਮਪਟਨ ਚਲੇ ਜਾਣਾ।	After that, Jaswant Singh, my father and your father was our close friend. He kept me with him. My father had died. He always kept me with him, sometimes brought me to Regal cinema, sometimes somewhere, etc. We've had a very good relationship with Gurmeet, with all. With Sahota I got my interest and when Imperial cinema had been opened, we stay there day and night. Day and night. And we also went home very late, around 10 -11 pm, after drinking, and after that to Wolverhampton.
[00:22:57]	[00:23:44]	Speaker 1	ਉਸ ਟਾਇਮ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸਿਨੇਮਾ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਜਿਹੜੇ ਆਪਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖ ਰਹੇ ਹਨ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸਿਨੇਮਾ Imperial Cinema was probably one of the early cinemas on Mosely Road, probably started in the early 60s and it's where the community came to live. And so, it was important that there was something that they could attend and the cinema was a focal point where people could come and on a Saturday and a Sunday they could come and visit and see the films and bring their families along and Avtar obviously spent a lot of this time in the particular cinema along with my father and ਉਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸੋ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸਿਨੇਮਾ ਕਿ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਕੀ ਚੀਜ਼ ਸੀ ਕੀ ਸੀਗਾ?	You are talking about Imperial cinema, tell our audience about that time when Imperial Cinema was probably one of the early cinemas on Mosely Road, probably started in the early 60s and it's where the community came to live. And so, it was important that there was something that they could attend and the cinema was a focal point where people could come and on a Saturday and a Sunday they could come and visit and see the films and bring their families along and Avtar obviously spent a lot of this time in the particular cinema along with my father and tell me about the things which were around Imperial cinema and what was there?
[00:23:44]	[00:23:50]	Speaker 2	ਮੁਹਰੇ ਇੱਕ ਪੱਬ ਸੀਗਾ ਤੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਸ਼ਾਪਸ ਸੀਗੀਆਂ ਬਹੁਤ।	In front of the cinema there was a pub and around the cinema there were shops.
[00:23:50]	[00:23:53]	Speaker 1	ਆਪਣਿਆਂ ਦੀਆਂ ਸੀਗੀਆਂ ਜਾਂ ਆਪਣਿਆਂ ਦੀਆਂ ਡਿਵੈਲਪ ਹੋ ਗਈਆਂ	Were these shops of our people or had our people developed them?
[00:23:53]	[00:24:8]	Speaker 2	ਤੇ ਕਾਫੀ ਸ਼ਾਪਸ ਸੀਗੀਆਂ, ਮਿਠਿਆਈ ਦੀਆਂ ਸ਼ਾਪਸ ਸੀਗੀਆਂ ਤੇ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦੇ ਫਰੈਂਡ ਹੁੰਦੇ ਸੀ ਪਹਿਲਾਂ ਚਾਹ ਉਥੇ ਪੀਣੀ, ਤੇ ਜੇ ਸਿਨੇਮਾ ਅਜੇ ਸਟਾਰਟ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦਾ ਤੇ ਟਾਇਮ ਰਹਿੰਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਤਾਂ ਚਾਹ ਪਾਣੀ ਉਥੇ ਪੀਕੇ ਫੇਰ ਸਿਨੇਮਾ ਖੋਲਦੇ ਹੋਣੇ, ਤੇ ਅਲੀ ਨਾਲ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।	There were coffee shops, sweets shops and there was a friend of your father. We first drink tea there and after that we opened the cinema and Ali was with us.

[00:24:9]	[00:24:10]	Speaker 1	ਸ਼ਰੀਕਦਾ	Shreekda.
[00:24:10]	[00:24:17]	Speaker 2	ਸ਼ਰੀਕਦਾ ਸੀ ਉਦਾ ਨਾਮ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਸਤਾਦ ਕਹਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ। ਬੜਾ ਚੰਗਾ ਬੰਦਾ ਸੀਗਾ।	His name was Shreekda, we called him 'Ustaad'. He was a very nice man.
[00:24:18]	[00:24:35]	Speaker 1	ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਕਰਕੇ ਮਿਊਜ਼ਿਕ ਜਿਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਇੰਡੀਅਨ ਸਿਨੇਮਾ ਦੀ ਬਹੁਤ ਤਕੜੀ ਚੀਜ਼ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਮਿਊਜ਼ਿਕ ਹੈ। ਜੇ ਫਿਲਮ ਦੇ ਵਿੱਚ ਮਿਊਜ਼ਿਕ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ। ਮਿਊਜ਼ਿਕ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਬਹੁਤ ਤਕੜਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।	And music is a very strong element in Indian cinema. If there is no music in the film, then there is nothing there. In those days, music was very strong.
[00:24:35]	[00:24:46]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਤਕੜਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਰਫੀ ਅਤੇ ਲਤਾ ਦੇ ਗਾਣੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇ ਵਿੱਚ, ਬਹੁਤ ਟਾਪ ਦੇ ਗਾਣੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ, ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਲਾਇਕ ਕਰਦੇ ਸੀ। ਤੇ ਐਂਟਰਟੇਨਮੈਂਟ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਸੀ ਉਦੋਂ, ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ।	Very strong, there were songs of Rafi and Lata in the films, hit songs, people liked them very much. And entertainment was very good then.
[00:24:47]	[00:24:59]	Speaker 1	ਅਤੇ ਕਿਉਂਕਿ ਮਿਊਜ਼ਿਕ ਬਹੁਤ ਤਕੜਾ ਸੀ ਉਥੇ ਨਾਲ ਹੀ ਹੈ ਇੱਕ ਦੋ ਦੁਕਾਨਾਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕੈਸਟਾਂ ਰਿਕਾਰਡ ਵਜਦੇ ਸੀ। ਸੋ ਉਹ ਵੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵੀ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਬਿਜ਼ਨਸ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਉਥੇ ਹੋਈ।	And because music was so strong, there were 1-2 shops where music cassettes played. And their business started from this.
[00:24:59]	[00:25:7]	Speaker 2	ਉਹ ਫਿਲਮਾਂ ਵਿੱਚ ਦੇਖਕੇ ਨਾ ਕਿ ਕਹੜੀ ਫਿਲਮ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਗਾਣੇ ਚੰਗੇ ਆ ਉਹ ਰਿਕਾਰਡ ਲੈ ਆਂਦੇ ਸੀ। ਇਹ ਵੇਚ ਕੇ ਸੀ। ਉਹ ਫੇਰ ਗਾਣੇ ਵਜਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ, ਕੱਢੀਆਂ ਦੇ ਵਿੱਚ।	They checked which film's songs were good and after seeing this they bought the records (cassettes) of those songs. And then they played these songs in the coffee shops.
[00:25:7]	[00:25:20]	Speaker 1	ਤੇ ਫੈਮਿਲੀ ਜਾਂ ਜਿਹੜੇ ਉਸ ਟਾਇਮ ਤੇ ਆਪਣੇ ਇੰਡੀਆ ਜਾਂ ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਤੋਂ ਲੋਕ ਆ ਰਹੇ ਸੀਗੇ ਉਹ ਉਥੇ ਉਸ ਏਰੀਏ ਦੇ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਆ ਰਹੇ ਸੀਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਸਿਨੇਮਾ ਉਥੇ ਸੀਗਾ।	And the families or the people that were coming from India and Pakistan at that time, they were mostly coming in that area because the cinema was there.
[00:25:21]	[00:25:34]	Speaker 2	ਨਹੀਂ ਉਹ ਸਾਰੇ ਏਰੀਏ ਵਿੱਚ ਸੀਗੇ ਲੋਕ, ਕੋਈ ਕਿਤੇ ਸਪਾਰਕਪੁਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ, ਕੋਈ ਕਿਤੇ ਆਲਮਰੋਕ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ, ਕੋਈ ਕਿਤੇ ਖਿਲਰੇ ਪੱਪਰੇ ਸੀਗੇ ਪਰ ਬੱਸ ਚੜਕੇ ਆ ਜਾਂਦੇ ਸੀਗੇ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਿਨੇਮੇ ਇਸ ਏਰੀਏ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੀਗੇ।	No. They were going to all areas, some people were going to Sparkbrook, some in Alum Rock, some people at other places, and they were spread all over. They came here by buses. Cinemas were mostly in this area.
[00:25:34]	[00:25:47]	Speaker 1	ਇਸ ਏਰੀਏ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਦੱਸੋ ਕਿ ਸਪਾਰਕਹਿਲ ਹੋਇਆ ਸਪਾਰਕਬਰੁਕ ਹੋਇਆ, ਮੋਜ਼ਲੀ ਦਾ ਏਰੀਆ ਸੀਗਾ, ਇਹ ਜਿਹੜੇ ਸਿਨੇਮਾਜ਼ ਹੈ ਉਹ ਸਿਨੇਮਿਆਂ ਬਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਸਿਨੇਮੇ ਸੀਗੇ।	Tell me about these areas like Sparkhill, Sparkbrook, area of Moseley, and also tell me about the cinemas, which are those cinemas.
[00:25:47]	[00:26:09]	Speaker 2	ਉਹ ਸਿਨੇਮਾ ਇੱਕ ਤਾਂ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਚਲਦਾ ਸੀਗਾ, ਤੇ ਟਰਾਈਐਂਗਲ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਸੀਗਾ ਉਹ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਫਿਲਮਾਂ ਲਾਂਦੇ ਸੀਗੇ। ਲੁਕਸਵ ਸਿਨੇਮਾ ਸੀਗਾ ਉਹ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਫਿਲਮਾਂ ਲਾਂਦੇ ਸੀਗੇ। ਆ ਡਰੀਮਲੈਂਡ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਆਬਦ ਸ਼ਾਹ ਦਾ, ਆਬਦ ਸ਼ਾਹ ਇਹ ਵੀ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਸਿਨੇਮਾ ਸੀਗਾ।	One is Imperial cinema; another is Triangle cinema where Pakistani films were shown. Luxor cinema also shows Pakistani films. Dreamland cinema is of Aabad Shah, also shows Pakistani films.
[00:26:09]	[00:26:12]	Speaker 1	ਕਿਉਂਕਿ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਬਹੁਤ ਸੀਗੀ। ਹੈ ਨਾ?	Because there was a large Pakistani community. Is it?
[00:26:12]	[00:26:50]	Speaker 2	ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਦੀ ਵੀ ਬਹੁਤ ਸੀਗੀ। ਤੇ ਸਾਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਮਿਕਸ ਸੀਗੀ ਤੇ ਇਹ ਤਿੰਨ ਸਿਨੇਮਾ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਚਲਦੇ ਸੀਗੇ ਤੇ ਬਾਕੀ ਤਿੰਨ ਸਿਨੇਮੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀਗੇ ਇੰਡੀਅਨ। ਇੱਕ ਤਾਂ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਦੂਜਾ ਅਜਾਇਬ ਚੌਹਾਨ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਉਹ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਸੀ ਮੋਸੇਰੀ ਰੋਡ ਤੇ ਤੇਰੇ ਡੈਂਡੀ ਦੇ ਸਿਨੇਮੇ ਦੇ ਬਿਲਕੁਲ ਨਲ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਪਿਕਚਰ ਹਾਊਸ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੀ ਤੇ ਕਾਲਟਨ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਇਹ ਵੀ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮ ਸੀਗਾ। ਇਹ ਵਾਲਟਸਨ ਚਲਦਾ ਸੀ ਇਹ ਵੀ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮ ਸੀਗੇ। ਇਹ ੩-੪ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮ ਚਲਦੇ ਸੀ ੩ ਸਿਨੇਮੇ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਚਲਦੇ ਸੀਗੇ, ਬਹੁਤ ਚਲਦੇ ਸੀਗੇ।	There was a large Pakistani community also there. People from all types of communities were there. And these cinemas played Pakistani films and the rest of the three were Indian cinemas. One is Imperial and the other is of Ajaib Chauhan. He operated the cinema on Moseley Road, which was very near to your father's cinema. Its name was Picture House. The other was Carlton cinema, this is also an Indian cinema. There was Waldrof cinema, this is also an Indian cinema. These 3-4 ran Indian cinemas and 3 cinemas are Pakistani, but were running very good.
[00:26:50]	[00:26:52]	Speaker 1	ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਫਿਲਮਾਂ ਵੀ ਬਹੁਤ ਚਲਦੀਆਂ ਸੀ?	Did Pakistani films also run very well?
[00:26:52]	[00:26:54]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਚਲਦੀਆਂ ਸੀ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਫਿਲਮਾਂ	Pakistani films also ran very well

[00:26:54]	[00:26:55]	Speaker 1	ਕੋਈ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਫਿਲਮਾਂ ਯਾਦ ਹੈ ਤੁਹਾਨੂੰ	Have you remember any Pakistani films?
[00:26:56]	[00:27:01]	Speaker 2	ਆਹੋ, ਚੰਨ ਮਾਹੀ, ਖੈਬਰ ਪਾਸ ਇਹ ਮੇਰੀਆਂ ਆਪਣੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਸੀ, ਮੈਂ ਖਰੀਦੀਆਂ ਸੀ।	Yes. Chann Mahi, Khyber Pass, these are my own films, I bought them.
[00:27:01]	[00:27:03]	Speaker 1	ਚਲੋ ਤੁਸੀਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਖਰੀਦੀਆਂ ਸੀ	Ok, you said that you bought...
[00:27:03]	[00:27:05]	Speaker 2	ਦਿਲ ਏਕ ਮੰਦਿਰ	Dil Ek Mandir.
[00:27:05]	[00:27:06]	Speaker 1	ਦਿਲ ਏਕ ਮੰਦਿਰ ਤੁਸੀਂ ਖਰੀਦੀ?	Had you bought Dil Ek Mandir?
[00:27:06]	[00:27:21]	Speaker 2	ਹਾਂ, ਪੈਸਾ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਲੱਗਾ ਸੀਗਾ। ਤੇ ਚਲਾਉਂਦਾ ਸਿੱਧੂ ਸੀਗਾ। ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਿੱਧੂ ਬਕਾਏ ਨੂੰ ਫਿਲਮਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸੀ ਚਲਾਉਣ ਨੂੰ। ਉਹ ਬਕਾਏ ਨੇ ਪੈਸਾ ਖਾ ਪੀ ਗਿਆ। ਜਿਹੜੇ ਚਲੇ ਸੀ ਉਹ ਜਸਵੰਤ ਨੇ ਕੱਢ ਲੈਣੇ। ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਾਂਦਾ ਸੀ ਉਥੇ ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ ਸੀ।	Yes. It was my money, and Sidhu operated it. I gave the films to Jaswant Singh Sidhu and Bakaya for operating. Bakaya gulped all the money. Jaswant took the money which he earned from the films. He operated the cinema and withdrew the money from there.
[00:27:21]	[00:27:33]	Speaker 1	ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਦਿਲ ਏਕ ਮੰਦਿਰ ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਕਿ ਰਜਿੰਦਰ ਕੁਮਾਰ, ਰਾਜ ਕੁਮਾਰ ਤੇ ਮੀਨਾ ਕੁਮਾਰੀ। ਵੇਖ ਲਓ ਮੈਨੂੰ ਵੀ ਯਾਦ ਹੈ।	And I remember that Rajinder Kumar, Raj Kumar and Meena Kumari were there in Dil Ek Mandir. See, I remember this.
[00:27:34]	[00:27:35]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਫਿਲਮ ਚੱਲੀ। ਬਲੈਕ ਵਾਈਟ ਸੀਗੀ। ਪਰ ਚੱਲੀ ਬਹੁਤ	Films ran very well. It was black & white. But it was a hit.
[00:27:35]	[00:27:36]	Speaker 1	ਲੇਕਿਨ ਬਲੈਕ ਵਾਈਟ ਬਹੁਤ ਅੱਛੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਸੀ।	But black & white films were very good.
[00:27:37]	[00:27:38]	Speaker 2	ਪਰ ਪੈਸਾ ਮੇਰਾ ਲੱਗਾ ਸੀ।	But I invested the money.
[00:27:38]	[00:27:45]	Speaker 1	ਪਰ ਜਿਹੜਾ ਤੁਸੀਂ ਪੈਸਾ ਲਗਾਇਆ, ਕਿਦਾਂ ਲਾਇਆ, ਕਿਦਾਂ ਕੰਮ ਕਰਕੇ ਜਿਹੜਾ ਤੁਸੀਂ?	But the money which you invested, where from and how did you earn this money?
[00:27:45]	[00:27:49]	Speaker 2	ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਸੀ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਪੈਸੇ ਬਹੁਤ ਹੁੰਦੇ ਸੀ, ਆਟਾ ਉਟਾ ਵੀ ਸਿਟਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਤੇ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਪੈਸੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ	I was doing work, I had a lot of money, I also loaded wheat flour, etc. And I had a lot of money.
[00:27:49]	[00:27:52]	Speaker 1	ਸਕੂਲੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਗਏ ਨਹੀਂ ਤੇ ਫੇਰ ਪੈਸੇ ਤਾਂ ਕਮਾਉਣੇ ਹੀ ਸੀ।	You did not go to school that's why you earned a lot.
[00:27:52]	[00:27:55]	Speaker 2	ਕੰਮ ਹੀ ਕਰੀ ਗਏ।	Just did work.
[00:27:55]	[00:28:05]	Speaker 1	ਜਦੋਂ ਫਿਲਮ ਖਰੀਦਕੇ ਪਹਿਲੀ ਤਾਂ ਸਾਡੇ ਜਿਹੜੇ ਦੇਖਣ ਵਾਲੇ ਆ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਜਿਹਨਾਂ ਤੋਂ ਫਿਲਮ ਤੁਸੀਂ ਖਰੀਦੀ ਕਿੰਨੀ ਦੀ ਖਰੀਦੀ?	Tell our audience how much money you paid for buying your first film?
[00:28:05]	[00:28:44]	Speaker 2	ਉਹ ਕੋਈ ੩੦੦ ਦੀ ਕੋਈ ੪੦੦ ਦੀ, ਉਦੋਂ ਫਿਲਮਾਂ ਸਸਤੀਆਂ ਸੀ ਬਲੈਕ ਵਾਈਟ। ੩-੪੦੦ ਦੀਆਂ ਇੰਨੇ ਦੀਆਂ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸੀ ਤੇ ਜਿਹੜੀ ਕਲਰ ਸੀ ਉਹ ਮਹਿੰਗੀ ਮਿਲਦੀ ਸੀ। ਕਲਰ ਮੈਂ ਲੈਂਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ। ੧-੨ ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਿੱਧੂ ਨੇ ਲਈਆਂ ਸੀ, ਉਹ ਸਿੱਧੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀਆਂ ਕਿ ਤੂੰ ਚਲਾ। ਤੇ ਆਪਣੇ ਪੈਸੇ ਪੂਰੇ ਕਰ। ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੇ ਲੱਗੇ ਆ ਫਿਲਮਾਂ ਤੇ, ਤੇ ਇਦਾਂ ਉਸ ਨੇ ਬਲਰਾਮ ਸ੍ਰੀ ਕਰਿਸ਼ਨ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ, ਉਹ ਵੀ ਮੈਂ ਚਲਾਂਦਾ ਰਿਹਾ। ਜਸਵੰਤ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦੀ ਸੀਗੀ, ਮੈਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਤੇ ਮੈਂ ਵੀ ਚਲਾਂਦਾ ਰਿਹਾ। ਥੋੜੇ ਪੈਸੇ ਕਵਰ ਹੋਏ ਪਰ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਹੀਂ ਹੋਏ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਫੇਰ ਫਿਲਮਾਂ ਲੈਣੀਆਂ ਅਸੀਂ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ।	Some films were of 300, some were of 400. At that time black & white films were cheap, we get the films for 3-400 and colour films were costly. I did not buy colour films. Jaswant Singh Sidhu bought 1-2 films, he gave those films to me for operating. And recovering my money. And he gave me Balram Sri Krishan, I was also running that. It was of Jaswant and your father, they gave it to me and I was running that also. Some money was recovered but not much. After that we stopped buying films.
[00:28:44]	[00:28:46]	Speaker 1	ਡਿਸਟਰੀਬਿਊਟ ਕਰਨ ਲੱਗ ਪਏ।	Did you start distributing them?
[00:28:46]	[00:28:51]	Speaker 2	ਡਿਸਟਰੀਬਿਊਟ ਕੀਤੀਆਂ ਅਸੀਂ, ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਅਜੇ ਵੀ ੩੦-੪੦ ਫਿਲਮਾਂ ਘਰ ਪਈਆਂ, ਗੈਰੇਜ਼ ਭਰਿਆ ਪਿਆ।	We distributed, I still have 30-40 films at my home, and the garage is full.
[00:28:51]	[00:28:55]	Speaker 1	ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਾਣੇ ਟਿਨਸ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਫਿਲਮਾਂ ਹੈਗੀਆਂ?	And those films were in old tins?
[00:28:55]	[00:29:01]	Speaker 2	ਅਜੇ ਵੀ ਹੈਗੀਆਂ। ਗੈਰੇਜ਼ ਮੇਰਾ ਭਰਿਆ ਪਿਆ ਮੇਰਾ। ਹੁਣ ਸੁੱਟਣ ਨੂੰ ਵੀ ਦਿਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।	I still have them. My garage is full of them. Now I don't want to throw them away.

[00:29:01]	[00:29:06]	Speaker 1	ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ ਫਿਲਮਾਂ ਪੁਰਾਣੇ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟਰਾਂ ਤੇ ਉੱਤੇ ਤੁਸੀਂ ਖੁਦ ਚਲਾਈਆਂ	Because you ran these films on old projectors.
[00:29:06]	[00:29:07]	Speaker 2	ਹਾਂ	Yes.
[00:29:08]	[00:29:10]	Speaker 1	ਉਹ ਸਿਖਿਆ ਕਿਥੋਂ?	Where you learn this from?
[00:29:10]	[00:29:37]	Speaker 2	ਸਾਰੇ ਸਿਨੇਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਚਲਾਈਆਂ ਅਸੀਂ ਬਰੈਡਫੋਰਟ ਜਾਣਾ ਕਦੇ ਕਿਤੇ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਮੇਰਾ ਅਲੀ ਨਾਲ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਅਸੀਂ ਇਹੋ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸੀ, ਕਦੇ ਕੰਟਰੀ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਕਦੇ ਬਰੌਂਸਲ ਚਲੇ ਜਾਣਾ, ਜਿੱਥੇ ਸਾਡੀ ਫਿਲਮ ਬੁੱਕ ਹੋਣੀ, ਉੱਥੇ ਜਾਣਾ, ਪੈਸੇ ਵੀ ਲੈਣ ਜਾਣਾ, ਸ਼ਰਾਬ ਪੀ ਲੈਣੀ ਅਲੀ ਨੇ। ਅਲੀ ਦਾ ਬੜਾ ਸੁੱਖ ਸੀ, ਅਲੀ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦੇ ਨਾਲ ਵੀ ਸੀਗਾ। ਉਸਦੇ ਪੈਸੇ ਖਰਚਾ ਦਿੰਦਾ ਸੀਗਾ। ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਪੈਸਾ ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਕਵਰ ਕਰਦਾ ਸੀਗਾ ਪਰ ਉਸਦੀ ਹੈਲਪ ਵੀ ਬੜੀ ਕਰਦਾ ਸੀ।	We ran the films in all the cinemas. Sometimes we went to Bradford, sometimes somewhere else. We did these jobs. Sometimes we went to the Coventry sometimes to Walsall, we went to that place where our films were booked, we got the money, Ali drank whisky. Ali was a great help to us. Ali was also with your father. He spent a lot of their money. All of his expenses were covered by Jaswant Singh but he helped a lot.
[00:29:37]	[00:29:54]	Speaker 1	ਦਿਲਚਸਪ ਬੰਦਾ ਸੀ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜੇ ਜਿੰਨੀ ਵੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੀ ਚਾਹੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਾਕਿਸਤਾਨੀ ਸੀਗੇ, ਚਾਹੇ ਸਾਡੇ ਗੁਜਰਾਤੀ ਭਾਈ ਸੀ, ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਬਹੁਤ ਸੀ।	He was an interesting person. Because in those days, all the communities had lot of affection with each other, either Pakistanis or our Guajarati or our Sikhs.
[00:29:54]	[00:30:16]	Speaker 2	ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਬਹੁਤ ਸੀ, ਇੱਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਸੀ। ਤੇ ਉਦੋਂ ਟਾਇਮ ਹੀ ਇਦਾਂ ਦਾ ਸੀਗਾ, ਤੇ ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ। ਜਿਸ ਦਿਨ ਕਿਉਂ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਸੀ, ਕਈਆਂ ਨੇ ਕਹਿਣਾ ਮੈਨੂੰ ਟਿਕਟ ਲੈਏ। ਅਸੀਂ ਕਹਿਣਾ ਬਈ ਚੱਲ ਇਸ ਨੂੰ ਇਨੋ ਟਿਕਟ ਉੱਤੇ ਲਿਆਕੇ ਦੇ ਦੇਣੇ, ਬਾਲੇ ਹੀ ਦੇ ਦੇਣੇ। ਇਦਾਂ ਹੈਲਪ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਸੀ।	There was a lot of affection, all loved each other. That time was like this, all lived with affection and love. When there was a queue, some people would ask for tickets, we would take tickets to them outside. told me to bring the tickets. We helped this way.
[00:30:16]	[00:30:25]	Speaker 1	ਅਤੇ ਕੁਝ ਫਿਲਮਾਂ ਆਪਾਂ ਜੋ ਇਹ ਪੋਸਟਰ ਆਪਾਂ ਪਿੱਛੇ ਦੇਖ ਰਹੇ ਹਾਂ, ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਰੋ, ਕੁਝ ਫਿਲਮਾਂ ਹੈਗੀਆਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਮੈਂ ਵੀ, ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ	Here are some posters behind us, tell us about these films, some films were also there...
[00:30:25]	[00:30:37]	Speaker 2	ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਅਸੀਂ ਚਲਾਈਆਂ ਜਿੰਨੀਆਂ ਵੀ ਫਿਲਮਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਲਾਈਆਂ, ਬਹੁਤ ਹਿੱਟ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ। ਵੱਡੀਆਂ ਵੱਡੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਸੀ, ਉਸ ਟਾਇਮ ਦੀਆਂ ਵੱਡੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਸੀਗੀਆਂ। ਜਿੰਨੀਆਂ ਵੀ ਹੈਗੀਆਂ। ਉਸ ਟਾਇਮ ਦੀਆਂ ਬਹੁਤ ਵੱਡੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਹੈਗੀਆਂ।	We ran all these films and all these are super hits. Very big films, big films of that time. Big films of that time.
[00:30:37]	[00:30:44]	Speaker 1	ਸਾਰੇ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਲੱਗੀ ਫਿਲਮ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਲੋਕੀ ਟੁੱਟ-ਟੁੱਟਕੇ ਆਏ ਦੂਰੋਂ ਦੂਰੋਂ ਆਏ?	Which was the super hit film among them?
[00:30:44]	[00:30:53]	Speaker 2	ਧਰਮਵੀਰ, ਧਰਮਵੀਰ ਵਿੱਚ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਅਮਰ ਅਕਬਰ ਐਂਥਨੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਕਿਉਂ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਸੀ, ਸ਼ੋਲੇ ਚ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਸੀ।	Dharam-Veer, there were queues for Dharam-Veer. In Amar Akbar Anthony, in Sholay there were queues.
[00:30:53]	[00:30:54]	Speaker 1	ਸ਼ੋਲੇ ਤਾਂ ਬਹੁਤ ਵਾਰ ਲੱਗੀ ਆ।	Sholay was shown many times.
[00:30:54]	[00:30:55]	Speaker 2	ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਲੱਗੀ ਐ।	Many times.
[00:30:55]	[00:30:57]	Speaker 1	ਤੁਸੀਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰੀ ਦੇਖੀ?	How many times you have seen this?
[00:30:57]	[00:30:59]	Speaker 2	ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਦੇਖੀ।	Innumerable times.
[00:31:00]	[00:31:01]	Speaker 1	ਸਾਰੇ ਡਾਇਲੋਗ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੋਣੇ?	Have you remembered all the dialogues?
[00:31:01]	[00:31:11]	Speaker 2	ਜਦੋਂ ਨਾ ਟਾਇਮ ਮਿਲਣਾ, ਅਸੀਂ ਕਹਿਣਾ ਸ਼ੋਲੇ ਬੁੱਕ ਕਰ ਦਿਓ, ਸ਼ੋਲੇ ਬੁੱਕ ਕਰ ਦੇਣੀ। ਗੱਭਰ ਸਿੰਘ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।	When we got time, we booked Sholay. There was Gabbar Singh (character in film).
[00:31:13]	[00:31:14]	Speaker 1	ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਸਾਰਾ ਕੁਝ	You remember everything.
[00:31:14]	[00:31:14]	Speaker 2	ਸਾਰਾ ਯਾਦ ਹੈ।	I remember it all.
[00:31:14]	[00:31:16]	Speaker 1	ਯੇ ਭੀ ਬੱਚ ਗਿਆ।	'Yeh bhi bach gya' (Film dialogue).

[00:31:18]	[00:31:25]	Speaker 2	ਤੁਮ ਕਿਤਨੇ ਥੇ। ਵੇ ੨ ਥੇ। ਤੁਮ ਕਿਤਨੇ ਥੇ। ਹਮ ਤੀਨ ਥੇ। ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ੂਟ ਕਰ ਦੇਣਾ।	'Tum kitne the. 2 the. Hum 3 the.' (Film dialogue). Then he shot them.
[00:31:25]	[00:31:31]	Speaker 1	ਵੇ ਭੀ ਬੱਚ ਗਿਆ। ਸੋ ਇਹ ਸਭ ਯਾਦ ਹੈ। ਅਜੇ ਤਕ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ।	'Who phi Bach Gaya.' (Film dialogue). So you remember all this. You still remember all these things.
[00:31:32]	[00:31:34]	Speaker 2	ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਯਾਦ ਹੈ।	I remember everything.
[00:31:34]	[00:31:58]	Speaker 1	ਇਹ ਵੀ ਦੱਸੋ ਸਾਨੂੰ ਕਿ ਜਿਹੜੀਆਂ ਫੈਮਿਲੀਜ਼ ਆਉਂਦੀਆਂ ਸੀਰੀਆਂ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਫਿਲਮਾਂ ਤਾਂ ਦੇਖਦੇ ਸੀਗੇ ਪਰ ਕੁਝ ਹੋਰ ਵੀ ਐਂਟਰਟੇਨਮੈਂਟ ਸੀ। ਉਹ ਖਾਣਾ-ਖੁਣਾ ਕਿਥੇ ਖਾਂਦੇ ਸੀ? ਉਹ ਲਾਗੇ ਸ਼ਾਗੇ ਜਿਹੜੇ ਜਿਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਕਹਿ ਰਹੇ ਹੋ ਸ਼ਰੀਮਕਲਾ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸੀ, ਕਿ ਸਿਨੇਮੇ ਦੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਜਿਦਾਂ ਸਮੇਸੇ ਸੀਗੇ।	Also tell us about the families which came to the cinema, was there any other source of entertainment besides the cinema? Where did they eat? Where did they eat in nearby areas, as you told about Sharmikala, or whether they ate Samosas, etc. in the cinema only?
[00:31:58]	[00:32:17]	Speaker 2	ਸਿਨੇਮਾ ਦੇ ਵਿੱਚ ਵੀ ਸਮੇਸੇ ਖਾ ਲੈਂਦੇ ਸੀਗੇ ਤੇ ਫੇਰ ਲਾਗੇ-ਸ਼ਾਗੇ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਸੀ, ਪਾਕਿਸਤਾਨੀਆਂ ਦੇ ਜਾਂ ਹੋਰ ਕੱਫੀਆਂ, ਬੰਗਾਲੀਆਂ ਦੇ ਵੀ ਸੀ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ, ਉੱਥੇ ਖਾ ਲੈਣੇ। ਤੇ ਬਹੁਤ ਇੰਜਾਯ ਕਰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ, ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚੋਂ ਨਿਕਲਕੇ, ਬਾਹਰ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ, ਬਹੁਤ ਇੰਜਾਯ ਕਰਦੇ ਸੀ ਲੋਕ।	They also ate Samosas in the cinema and also went to nearby Pakistani restaurants or other coffee shops, restaurants of Bengalis, they ate there. And this, way they enjoyed a lot. After coming out from the cinema, they ate outside and enjoyed.
[00:32:17]	[00:32:45]	Speaker 1	ਫੇਰ ਤੁਸੀਂ ਜਦੋਂ, ਐ ਹੁਣ ਮੰਦਰ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਆਪਾਂ ਪਰੇਅ ਕਰਨ ਆਂਦੇ ਹਾਂ, ਲੇਕਿਨ ਇੱਕ ਜਮਾਨੇ ਦੇ ਵਿੱਚ ਇਹੋ ਮੰਦਰ, ਇੱਥੇ ਫਿਲਮਾਂ ਦਿਖਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ ਅਤੇ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸੀ ਵੋਲਫੋਰਡ ਸਿਨੇਮਾ, ਵੋਲਫੋਰਡ ਸਿਨੇਮਾ। ਇਹ ਤੁਸੀਂ ਕਦੋਂ ਹਾਸਿਲ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਇੱਥੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਬਿਜ਼ਨਸ ਤੌਰ ਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਚਲਾਇਆ?	Now here it is a temple where we come to pray. Sometimes in the past, this is the place where films were shown and the name of this place was Wolford cinema, Wolford cinema. When did you get this and why and how did you run it as a business?
[00:32:45]	[00:33:39]	Speaker 2	ਅਸੀਂ ਇਹ ੮-੧੦ ਸਾਲ ਚਲਾਇਆ, ਮੈਨੇਜ ਸਾਡਾ ਸੀਗਾ ਉਹ ਉਦੇ ਦੇ ਸ਼ੇਅਰ ਸੀਗੇ। ੧ ਸ਼ੇਅਰ ਮੇਰਾ ਸੀਗਾ ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਸ਼ੌਕ ਸੀਗਾ ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਸ਼ੌਕ ਸੀਗਾ ਫਿਲਮਾਂ ਚਲਾਉਣ ਦਾ, ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸ਼ੌਕ ਸੀ। ਜਸਵੰਤ ਸਿੰਘ ਸਿੱਧੂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਸ਼ੌਕ ਪਾ ਦਿੱਤਾ। ਤੇ ਉਦੋਂ ਸਾਨੂੰ ਸ਼ੌਕ ਹੋ ਗਿਆ ਅਸੀਂ ਕਿਹਾ ਚਲੋ ਅਸੀਂ ਵੀ ਇਸ ਲਾਈਨ ਵਿੱਚ ਹੋਗੇ ਆਂ। ਤੇ ਚਲਾਕੇ ਦੇਖਦੇ ਹਾਂ। ਬਹੁਤ ਚਲਦਾ ਸੀ ਇਹ ਸਿਨੇਮਾ। ਸਾਰੇ ਸਿਨੇਮਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਰਟੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੀ। ਪਹਿਲਾਂ ਜਿਹੜੀ ਨਵੀਂ ਫਿਲਮ ਆਂਦੀ ਸੀ ਨਾ ਬ੍ਰਾਂਡ ਨਿਊ, ਉਹ ਸੈਟਰਡੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਸ਼ੋ ਚਲਾਂਦੇ ਸੀ ਇਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ, ਫੇਰ ਜਿਹੜੀਆਂ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਰਿਪੀਟ ਸੀਰੀਆਂ, ਉਹ ਇੱਕ ਟਿਕਟ ਤੇ ਦੋ ਚਲਾਉਂਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ। ਐਨ ਹਾਉਣ ਫੁੱਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਸੀ। ਇਦਾਂ ਸੀ। ਬਹੁਤ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਸੀ ਇਹ। ਬੜੀ ਪ੍ਰਾਪਰਟੀ ਸੀ।	We ran this for 8-10 years, we managed it, then we were 2 shareholders. One share is mine because I had interest in running the films. Jaswant Singh Sidhu created this interest. And we had interest in this, so I said that we'd also be in this line, let's see by starting this. This cinema was doing very well. Very profitable of all the other cinemas. When a brand new film came out, we ran one show of that film on Saturday night in this cinema, and shows of the old repeated films were shown two times on one ticket. It was a full house. It was like that. This cinema was doing very well. Very profitable it was.
[00:33:39]	[00:33:49]	Speaker 1	ਅਤੇ ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਲੇ ਦਿਨ ਸੀਗੇ ਤੇ ਫੇਰ ਤੁਸੀਂ ਰਾਤਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਦਿਖਾਲਣ ਲੱਗ ਪਏ ਸੀ। ਜਾਗਰਨ ਜਦੋਂ ਜਾਗਰਨ ਨਾਈਟਸ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀ। ੨-੩ ਫਿਲਮਾਂ ਚਲਾਈਆਂ ਰਾਤ ਨੂੰ	And during the early days did you show late shows as well? During Jagran nights. 2-3 films played during the nights.
[00:33:49]	[00:33:59]	Speaker 2	ਉਹ ਫਰੀ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀ। ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਟਿਕਟ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲੈਂਦੇ। ੨-੩ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਂ ਵੀ ਫਰੀ ਚਲਾਈਆਂ। ਬਲਰਾਮ ਸ੍ਰੀ ਕਰਿਸ਼ਨ ਫਰੀ ਚਲਾਈ, ਤੁਲਸੀ ਵਿਆਹ ਫਰੀ ਚਲਾਈ।	These were free. They did not buy tickets for them. I had also shown 2-3 films for free. We played Balram Sri Krishan for free, Tulsi Vivah for free.
[00:33:59]	[00:34:02]	Speaker 1	ਫਰੀ ਚਲਾਈ ਤੁਸੀਂ ਤਾਂ ਚਲਾਈ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ?	You played them free for the serving community?
[00:34:02]	[00:34:31]	Speaker 2	ਸੇਵਾ ਲਈ ਸਿਰਫ ਉਹ ਧਾਰਮਿਕ ਫਿਲਮ ਸੀਰੀ ਅਸੀਂ ਕਿਹਾ ਚਲੇ ਇਹ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਲਈ ਫਰੀ ਦੇਖ ਲਓ। ਟਿਕਟ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲੈਂਦੇ, ਸਾਰੇ ਗੁਜਰਾਤੀ ਲੋਕ ਹੁੰਦੇ ਸੀ ਉਹ ਇਹਨਾਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਣ ਲਈ। ਆਪਣੇ ਲੋਕ ਘੱਟ ਆਂਦੇ ਸੀ, ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਂਦੇ ਧਾਰਮਿਕ ਫਿਲਮ ਦੇਖਣ ਲਈ। ਤੁਲਸੀ ਵਿਆਹ ਬਹੁਤ ਐਨ ਹਾਉਸਫੁੱਲ, ਬਲਰਾਮ ਸ੍ਰੀ ਕਰਿਸ਼ਨ ਹਾਉਸਫੁੱਲ, ਇਹ ਦੋ ਫਿਲਮਾਂ ਫਰੀ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸੀ ਤੇ ਸਾਰੇ ਗੁਜਰਾਤੀ ਲੋਕ ਆਂਦੇ ਸੀ। ਫੈਮਿਲੀਆਂ ਵੀ ਬਹੁਤ ਸੀ ਗੁਜਰਾਤੀ ਦੀਆਂ।	Only for service, those were religious films. We said that these are free for the community. They did not buy tickets for them, all the people were Gujaratis, they came to watch these films. Our people were very few, even Pakistani people also did not come to see religious films. The cinema was full at the show of Tulsi Vivah, full at the show of Balram Sri Krishan, these 2 films were free and all Gujarati people came, there are lot of families of Gujaratis..
[00:34:31]	[00:34:34]	Speaker 1	ਅਤੇ ਕਿੰਨੀ ਦੇਰ ਤੁਸੀਂ ਵੋਲਫੋਰਡ ਸਿਨੇਮਾ ਕਿੰਨੀ ਦੇਰ ਚਲਾਇਆ?	And for how long did you run the Waldrof cinema?
[00:34:34]	[00:34:36]	Speaker 2	ਕੋਈ ੮-੧੦ ਸਾਲ ਚਲਾਇਆ।	Around 8-10 years.

[00:34:36]	[00:34:38]	Speaker 1	ਫੇਰ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਕੀ ਹੋਇਆ?	And what happened after that?
[00:34:38]	[00:34:40]	Speaker 2	ਫੇਰ ਵੀਡੀਓ ਆ ਗਿਆ ਵੀਡੀਓ ਆ ਗਿਆ ਤੇ	Then Videos came.
[00:34:40]	[00:34:41]	Speaker 1	ਕਿਹੜੇ ਸਾਲ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ?	In which year?
[00:34:41]	[00:35:01]	Speaker 2	ਇਹ ਹੈਗੀ ਹੈ ਕੋਈ ੮੯-੯੧ ਕੁਝ ਇਹਦਾ ਦਾ ਸੀਗਾ, ਕੁਝ ਚੇਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਉਦੋਂ ਫੇਰ ਸਿਨੇਮੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਬੰਦ ਹੋ ਗਏ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ, ਵਾਰੀ-ਵਾਰੀ ਬੰਦ ਹੋ ਗਏ।	It was around 89-91 or something like that, I do not remember. And then slowly slowly, one by one, all the cinemas were closed.
[00:35:01]	[00:35:14]	Speaker 1	ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਆਂਦੇ ਹੋ ਵਾਪਸ, ਤੁਹਾਡੇ ਦਿਲ ਵਿੱਚ ਕੀ ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਹੈ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਦੇਖਦੇ ਹੋ ਕਿ ਇੱਥੇ ਦੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਜਾਂ ਲੋਕ ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ ਕਿਦਾਂ ਬਦਲ ਗਈ ਏ?	When you return to this place, how do you feel, what do you see here, has the community or the people or the place has changed and in which way?
[00:35:14]	[00:35:39]	Speaker 2	ਇਹ ਮਹਿਸੂਸ ਅਸੀਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਉਦੋਂ ਟਾਇਮ ਕਿਦਾਂ ਦਾ ਸੀਗਾ ਹੁਣ ਟਾਇਮ ਕਿਦਾਂ ਦਾ ਆ ਗਿਆ, ਮਹਿਸੂਸ ਤਾਂ ਦਿਲ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਈ ਆ, ਬਈ ਅਸੀਂ ਕਿੰਨੇ ਸਾਲ ਇਹ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਾਇਆ। ਸਾਡੇ ਬਹੁਤ ਲੋਕ ਫਰੈਂਡ ਸੀਗੇ, ਮਿਲਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ, ਹੁਣ ਉਹ ਲੋਕ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਹੈ ਵੀ ਤਾਂ ਉਹ ਹੁਣ ਸਿਆਣੇ ਹੋ ਗਏ ਆ। ਕੋਈ ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਚਲੇ ਗਿਆ, ਕੋਈ ਇੰਡੀਆ ਚਲੇ ਗਿਆ, ਕੋਈ ਕਿਤੇ ਚਲੇ ਗਿਆ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁਣ।	We feel that there is a big difference between that time and now. It feels, after all we ran this cinema for many years. We had a lot of friends, now these people are not here. If someone is here, he is very old. Some people went to Pakistan, some went to India, some went here, some went there, now these people are no longer here.
[00:35:39]	[00:35:49]	Speaker 1	ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਜਦੋਂ ਦੂਸਰੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਜਾਂ ਦੂਸਰੇ ਸਿਨੇਮਾ ਵਿੱਚ ਵੇਖਣ ਜਾਂਦੇ ਹੋ, ਕਦੇ ਗਏ ਹੋ ਜਿਹੜੇ ਅੱਜ ਕੱਲ ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਸਿਨੇਮਾ ਬਣੇ ਆ।	And when you go to the other cinemas to see other films... Have you been to those big modern cinemas?
[00:35:49]	[00:36:13]	Speaker 2	ਉੱਥੇ ਮੇਰੇ ਮੁੰਡੇ ਜਾਂਦੇ ਆ ਦੇਖਣ, ਮੈਂ ਘੱਟ ਜਾਣਾ। ਮੈਂ ਸੈਟੇਲਾਇਟ ਤੇ ਫਿਲਮਾਂ ਆਂਦੀਆਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਉਹ ਹੀ ਵੇਖ ਲਈ ਦੀਆਂ। ਉਹ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮਾਂ ਬਹੁਤ ਲਾਂਦੇ ਹੁਣ, ਜੀ ਟੀਵੀ ਵਾਲੇ, ਬਹੁਤ ਫਿਲਮਾਂ ਆਂਦੀਆਂ, ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਵੀ ਲਾਂਦੇ ਆ, ਨਵੀਆਂ ਵੀ ਲਾਂਦੇ ਆ, ਸਾਰੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਕਾਈ ਤੇ, ਉਹ ਘਰ ਬੈਠੇ ਦੇਖ ਲਈ ਦੀਆਂ। ਉਹ ਜ਼ਮਾਨਾ ਯਾਦ ਆ ਜਾਂਦਾ। ਜਿਹੜੀ ਜਿਹੜੀ ਅਸੀਂ ਫਿਲਮ ਦੇਖੀ ਸੀ	My boys go there, I do not go often. I see the films which came on the satellite. Now they show lots of Indian films, ZeeTV shows lots of films, old films, new films, on all types of Sky, we see them from home. And old time has been recalled. These are films we have seen.
[00:36:13]	[00:36:22]	Speaker 1	ਸੋ ਜਦੋਂ ਹੁਣ ਤੁਸੀਂ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਦੀ ਯਾਦ ਆਂਦੀ ਏ ਕਿ ਮੈਂ ਕੀ ਕੀਤਾ ਇੱਥੇ, ਕਿਦਾਂ ਅਸੀਂ ਫਿਲਮਾਂ ਚਲਾਈਆਂ?	So, when you see the old films, do the memories of this place come into your mind, what you did here, how you ran the films?
[00:36:22]	[00:36:27]	Speaker 2	ਸਾਰੇ ਸਿਨੇਮਿਆਂ ਦੀ ਯਾਦ ਆਂਦੀ ਆ ਜਿੱਥੇ ਜਿੱਥੇ ਅਸੀਂ ਜਾਂਦੇ ਰਹੇ ਹਾਂ। ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਅਸੀਂ ਇੰਮਪੀਰੀਅਲ ਚ ਹੀ ਰਹੇ ਹਾਂ।	Memories of all the cinemas come into my mind, where we went. We mostly stayed in Imperial.
[00:36:28]	[00:37:05]	Speaker 1	ਸੋ ਅਵਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜ਼ਾਰ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਿਹੜੇ ਵੀ ਲੋਕ ਸਾਨੂੰ ਦੇਖ ਰਹੇ ਆ, ਜਿੱਥੇ ਜਿੱਥੇ ਵੀ ਦੇਖ ਰਹੇ ਆ, ਚਾਹੇ ਉਹ ਇੰਗਲੈਂਡ ਚ ਹੋਣ ਜਾਂ ਕਿਤੇ ਵੀ ਹੋਣ ਵਰਲਡ ਵਿੱਚ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੋ ਗਈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਿਹੜੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਇੱਥੇ ਇੰਡੀਅਨ ਫਿਲਮਸ ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਫਾਦਰ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਕੀਤੀ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਫੇਰ ਤੁਸੀਂ ਆਏ ਇਸ ਰਾਸਤੇ ਵਿੱਚ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਅੱਛੀਆਂ ਅੱਛੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅੱਛੀਆਂ ਤੁਸੀਂ ਫਿਲਮਾਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀਆਂ ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਇਸਦਾ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜ਼ਾਰ ਹਾਂ।	So Avtar Paaji, I am very grateful to you. All the people who are watching us, whether from England or from anywhere in the world, they now have a little knowledge about the emergence of Indian cinema here, which you have started, your father has started. After that, you came this way and presented many good things, many good films and served the community. And I am very thankful to you for this.
[00:37:05]	[00:37:16]	Speaker 2	ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਨੇ ਵੀ ਬਹੁਤ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਆ। ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਉਹ ਸਿਨੇਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਿਹਾ। ਸਿਨੇਮਾ ਹੀ ਚਲਾਇਆ ਉਸ ਨੇ। ਅਸੀਂ ਉਸ ਦੀ ਬਹੁਤ ਕਦਰ ਕਰਦੇ ਸੀਗੇ।	After that your father has also served a lot. He spent all his life in cinemas. He ran cinemas. We respect him a lot.
[00:37:16]	[00:37:42]	Speaker 1	ਥੈਂਕਯੂ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰਗੁਜ਼ਾਰ ਹਾਂ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਚ ਜਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਆ। I am sure that you may have experienced what I have experienced, some of the things about the Indian cinema that were prevalent here in the early 50s and 60s and Avtar paaji's experience of the Indian cinema I hope you shared it and enjoyed it. Thank you very much indeed.	Thank you, I am very grateful to you for providing us with this information. I am sure that you may have experienced what I have experienced, some of the things about the Indian cinema that were prevalent here in the early 50s and 60s and Avtar paaji's experience of the Indian cinema I hope you shared it and enjoyed it. Thank you very much indeed.

[00:37:42]	[00:38:00]	Speaker 2	Very good. ਹੋਰ ਵੀ ਬਹੁਤ ਸਿਨੇਮੇ ਚਲਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ। ਗਰੈਂਡ ਪੈਲੇਸ ਚਲਦਾ ਸੀ, ਅਲਾਇਡ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਬੋਕਨ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਗਲੋਬ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਇਹ ਸਾਰੇ ਧਾਮੀ ਚਲਾਂਦਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ੩-੪ ਸਿਨੇਮੇ ਧਾਮੀ ਨੇ ਵੀ ਚਲਾਏ ਆ। ਧਾਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਏ।	Very good. Many other cinemas were also running. Grand Palace, Allied cinema, Beacon cinema, Globe cinema. Dhami ran all these cinemas. Dhami ran 3-4 cinemas. Do you know Dhami?
[00:38:00]	[00:38:01]	Speaker 1	ਹਾਂ ਜੀ।	Yes.
[00:38:01]	[00:38:20]	Speaker 2	੩-੪ ਸਿਨੇਮੇ ਉਸਨੇ ਵੀ ਚਲਾਏ ਆ। ਤੇ ਬਾਕੀ ਜਿਹੜਾ ਬੋਕਨ ਸਿਨੇਮਾ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਇਹ ਵੀ ਬਹੁਤ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਚਲਾਇਆ। ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਨੀ ਨੇ ਖੋਲਿਆ ਸੀ। ਇਹ ੧੦੦੦੦ ਦਾ ਲਿਆ ਸੀ ਉਸ ਨੇ, ਉੱਤੇ ੧੫੦੦੦ ਲਾਕੇ ੨੫੦੦੦ ਦਾ ਬਣਾਕੇ ਤੇ ਇਹ ਸਿਨੇਮਾ ਚਲਾਉਣ ਲੱਗ ਪਿਆ। ਬੋਕਨ ਬਹੁਤ ਚਲਦਾ ਸੀ।	He ran 3-4 cinemas. And there was a Beacon cinema, it was operated by many people. First of all Maini opened it. He bought it for 10,000 and spent another 15,000 on it and in total it cost him 25,000, after that this cinema started running. Beacon ran it very well.
[00:38:20]	[00:38:20]	Speaker 1	ਮੈਨੂੰ ਯਾਦ ਹੈ।	I remember.
[00:38:23]	[00:38:27]	Speaker 2	ਪ੍ਰਿੰਸ ਸਿਨੇਮਾ ਵੀ ਚਲਦਾ ਰਿਹਾ। ਯੈਸ। ਬਹੁਤ ਸਿਨੇਮੇ ਚਲਦੇ ਸੀ।	Prince cinema was also running. Yes. Lot of cinemas were running.
[00:38:28]	[00:39:02]	Speaker 1	Anything else do you feel... ਅਵਤਾਰ ਭਾਅਜੀ ਇਸ ਸਿਨੇਮੇ ਦੇ ਵਿੱਚ ਵਾਲਡੋਰਫ ਸਿਨੇਮੇ ਦੇ ਵਿੱਚ ਜਿਹੜੀ ਅਖੀਰਲੀ ਫਿਲਮ ਤੁਸੀਂ ਦਿਖਾਲੀ ਆ ਮੇਰਾ ਖਿਆਲ ੧੯੮੧-੮੨ ਵਿੱਚ ਦਿਖਾਲੀ ਆ। ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੀ ਪੱਥਰ ਔਰ ਪਾਯਲ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਉਹ ਦਿਖਾਲੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਟਾਇਮ ਤੇ ਪਤਾ ਲੱਗਿਆ ਕਿ ਇਹ ਮੇਰੀ ਅਖੀਰਲੀ ਫਿਲਮ ਹੈ ਮੈਂ ਦਿਖਾਲ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਵਿੱਚ। ਅਤੇ ਇੱਕ ਜ਼ਮਾਨਾ ਹੀ ਗੁਜ਼ਰ ਗਿਆ ਸਾਰਾ ਫਿਲਮਾਂ ਦਿਖਾਉਣ ਨਾਲ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚ ਰਹੇ ਸੀ ਕਿ ਅਗਾਂਹ ਹੁਣ ਮੈਂ ਕੀ ਕਰਾਂਗਾ।	Anything else do you feel... I think, Avtar Paaji. The last film which you have shown in this Waldorf cinema was in 1981-82 and the name was Pathar Aur Payal. And when you showed this, did you think at that time that it would be your last film of your life? An age has been spent in showing films. Were you thinking what you will do next?
[00:39:02]	[00:39:51]	Speaker 2	ਉਦੋਂ ਇਹ ਸੋਚ ਰਿਹਾ ਸੀ, ਦਿਲ ਤਾਂ ਬੜਾ ਖਰਾਬ ਹੋਇਆ ਕਿ ਇਹ ਸਿਨੇਮਾ ਬੰਦ ਹੋ ਜਾਣਾ, ਗਾਂਹ ਅਸੀਂ ਕੀ ਕਰਾਂਗੇ। ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਸਿਨੇਮਾ ਜਦੋਂ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਫੇਰ ਵਿਕਣੇ ਵੀ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਸੀ, ਉਦੋਂ ਪ੍ਰਾਪਰਟੀ ਵਿਕਦੀ ਘੱਟ ਸੀ। ਤੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਬੜਾ ਖਰਾਬ ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਕਿ ਚਲਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਤੇ ਠੀਕ ਸੀ। ਫੇਰ ਆਮ ਇੱਥੇ ਜਿਹੜੀ ਕਨਿਊਨਿਟੀ ਸੀ ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਬੰਦ ਨਾ ਕਰੋ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਚਲਾਈ ਚੱਲੋ। ਅਸੀਂ ਕਿਹਾ ਬਈ ਜਿਹੜਾ ਘਾਟਾ ਪੈਂਦਾ ਉਹ ਕੱਠ ਦੇਵੇਗਾ। ਤਾਂ ਬੰਦ ਮਜ਼ਬੂਰੀ ਨਾਲ ਕਰਨਾ ਪਿਆ। ਸਾਰੇ ਹੀ ਸਿਨੇਮੇ ਬੰਦ ਹੋ ਗਏ ਸੀ। ਅਖੀਰਲੇ ਤੇਰੇ ਡੈਡੀ ਦਾ ਜਿਹੜਾ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਸੀ ਉਹ ਵੀ ਇਦਾਂ ਹੀ ਹੋਇਆ ਸੀਗਾ। ਉਹ ਵੀ ਇਦਾਂ ਹੀ ਬੰਦ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਬੰਦ ਹੋਇਆ ਸੀ, ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਚਲਦਾ ਸੀ ਅਜੇ ਮਾੜਾ-ਮਾੜਾ।	At that time I was thinking, it was feeling very bad that this cinema will be closed, what we'll do next. Because once the cinema is closed, it is difficult to sell it. At that time sale of properties was less. And it felt very bad, if it stayed open, I'd feel better. Then community people said to not it close and try to run it. But who will bear the losses? So we have to close in constraint. All the cinemas were closed. Last was your father's Imperial, it was also the same. It was also closed like this. After that Imperial was closed, this was running a little bit.
[00:39:51]	[00:39:54]	Speaker 1	ਸੋ ਦਿਲ ਤੇ ਸੱਟ ਲੱਗੀ।	So it hurts.
[00:39:54]	[00:39:58]	Speaker 2	ਸੱਟ ਲੱਗਦੀ ਆ, ਯੈਸ।	Yes, it hurts.
[00:39:58]	[00:40:00]	Speaker 1	ਸੋ ਅੱਛੇ ਟਾਇਮ ਵੀ ਯਾਦ ਆ ਤੇ ਬੁਰੇ ਵੀ ਯਾਦ ਆ।	So you remember bad times and good times too.
[00:40:00]	[00:40:08]	Speaker 2	ਉਹ ਅੱਛੇ ਜਿਹੜੇ ਟਾਇਮ ਸੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੀ ਜਾਈ ਦਾ।	We just continue to remember the good times.
[00:40:08]	[00:40:10]	Speaker 1	ਬੱਸ ਯਾਦ ਹੀ ਕਰੀ ਜਾਓ।	Just remember them.
[00:40:10]	[00:40:29]	Speaker 2	ਤੇ ਸੁਫਨੇ ਵਿੱਚ ਵੀ ਆਂਦੇ ਆ ਕਈ ਵਾਰ ਰਾਤ ਨੂੰ, ਕਦੇ ਇਮਪੀਰੀਅਲ ਆ ਜਾਂਦਾ, ਕਦੇ ਵਾਲਡੋਰਫ ਆ ਜਾਂਦਾ, ਕਦੇ ਕੋਈ, ਅਜੇ ਤਕ ਸੁਫਨੇ ਆਂਦੇ ਆ। ਕਿ ਇਦਾਂ ਫਿਲਮ ਚਲਦੀ ਆ। ਉਹ ਸਿਨੇਮਾ ਉਥੇ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਉਥੇ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਬੰਦ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਹੁਣ ਕੀ ਕਰੀਏ।	They also came in dreams sometimes in the night, sometimes Imperial came, sometimes Waldorf came, sometimes some other came in the dreams, and dreams are still, coming that films are running like this. That cinema was at that place, other cinema was at that place, dreams do not stop, now what can you do?
[00:40:29]	[00:40:33]	Speaker 1	ਅਤੇ ਆਉਂਦੇ ਵੀ ਰਹਿਣ ਚੰਗਾ ਹੈ	It's good that dreams are coming.
[00:40:33]	[00:40:36]	Speaker 2	ਆਉਂਦੇ ਵੀ ਰਹਿਣ ਚੰਗਾ ਹੈ, ਯਾਦ ਰਹਿੰਦੇ ਆ।	Yes, it's good that dreams are coming, memories are there.
[00:40:36]	[00:40:38]	Speaker 1	ਬੈਕਯੂ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਕਰੀਆ।	Thank you very much.
[00:40:38]	[00:40:40]	Speaker 2	ਯੈਕਯੂ	Thank you.

[00:40:40]	[00:40:53]	Speaker 1	ਇੱਕ ਹੋਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੁੱਛਣਾ ਸਵਾਲ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿਨੇਮਾ ਸੀ ਤੇ ਹੁਣ ਇਹ ਮੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ (ਉਸ ਨੂੰ ਆਨ ਕਰ ਲੈਣ ਦਿਓ।)	I also want to ask you another question, in those days there was a cinema here and now it is a temple, how do you feel about this? (let him start)
[00:40:53]	[00:41:13]	Speaker 2	ਹੁਣ ਮੈਂ ਇਹ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਕਿ ਜਿਹੜਾ ਹੁਣ ਮੰਦਰ ਆ, ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਬੜਾ ਹੈਪੀ ਆ। ਇਹ ਸਾਡੇ ਗੁਰੂ ਜਿਹੜੇ ਸਾਡੇ ਸਾਰੇ ਗੁਰੂ ਆ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੱਥਾ ਟੇਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਟੇਕਦਾ ਰਹਾਂਗਾ। ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੰਦਰ ਦੇਖਕੇ ਬੜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹੋਈ ਆ ਤੇ ਆਲ ਦ ਟਾਇਮ	Now I feel very happy because now it is a temple here. I respect all my Gurus and will respect them. I am always very happy to see the temple.
[00:41:13]	[00:41:19]	Speaker 1	ਸੋ ਜਿਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕੀਤੀ ਆ ਉਸ ਦਾ ਅੰਤ ਵੀ ਬਹੁਤ ਅੱਛਾ ਹੈ।	So the end of the thing which you have started is also very good.
[00:41:19]	[00:41:32]	Speaker 2	ਹਾਂ ਜੀ ਅੰਤ ਵੀ ਬਹੁਤ ਅੱਛਾ ਹੈ ਯੈਸ, ਯੈਸ। ਇਹ ਸਾਡੇ ਗੁਰੂ ਆ ਜਿਨ੍ਹੇ ਵੀ ਸਾਡੇ ਆ, ਸਾਡੇ ਗੁਰੂ ਆ, ਅਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਯੈਸ।	Yes, the end is also very good, yes. Yes, we worship all of our Gurus, yes.
[00:41:32]	[00:41:32]	Speaker 1	ਥੈਂਕਯੂ	Thank you.
[00:41:32]	[00:41:32]	Speaker 2	ਥੈਂਕਯੂ <inaudible> ਥੈਂਕਯੂ ਥੈਂਕਯੂ	Thank you. Thank you. Thank you.